叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 吉尔伯特·k·切斯特顿的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 吉尔伯特·k·切斯特顿的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 吉尔伯特·k·切斯特顿的古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉尔伯特·K·切斯特顿的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['gɪlbərt] [keɪ] . ['tʃestərtən]
GILBERT **K** **.** **CHESTERTON**
吉尔伯特 K . 切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [braʊn] _
**#** **THE** **INNOCENCE** **OF** **FATHER** **BROWN** =
这 无辜 的 父亲 棕色的 _

布朗神父的无罪

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [braʊn]
**#** **THE** **WISDOM** **OF** **FATHER** **BROWN**
这 智慧 的 父亲 棕色的

布朗神父的智慧

['herɪtɪks]
**#** **HERETICS**
异端

异端

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ]
 # # THE MAN WHO WAS THURSDAY
这 男人 WHO 曾是 周四

星期四的男人

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [kwɪr] [treɪdz]
 # # THE CLUB OF QUEER TRADES
这 俱乐部 的 酷儿 交易

酷儿行业俱乐部

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
 # # WHAT'S WRONG WITH THE WORLD
是什么 错误的 和 这 世界

这个世界到底怎么了

-
 # # MANALIVE
-

活人

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]
 # # THE BALLAD OF THE WHITE HORSE
这 民谣 的 这 白色的 马

白马之歌

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ]
 # # THE MAN WHO KNEW TOO MUCH
这 男人 WHO 知道 也 很多

知道太多的人

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [praɪd]
 # # THE TREES OF PRIDE
这 树木 的 自豪

骄傲之树

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [men]
 # # A MISCELLANY OF MEN
一个 杂项 的 男士

男人杂谈

[juː'toʊpiə][ʌv; əv] ['juːʒərər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
 # # UTOPIA OF USURERS AND OTHER ESSAYS
乌托邦 的 高利贷者 和 其他 散文

高利贷者的乌托邦及其他随笔

[ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs]
 # # THE BALL AND THE CROSS
这 球 和 这 叉

球与十字

[trə'mendəs] ['traɪfəlz]
 # # TREMENDOUS TRIFLES
巨大的 琐事

非常棒的杂项

[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɝːʒənz]
 # # ALARMS AND DISCURSIONS
警报 和 短途旅行

警报与离题

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd]
 # # ALL THINGS CONSIDERED
全部 事物 经过考虑的

综合考虑

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd]
 # # THE CRIMES OF ENGLAND
这 犯罪 的 英格兰

英国的罪行

[ðə; ði] ['bɑ:rbərɪzəm] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn]
 # # THE BARBARISM OF BERLIN
这 野蛮 的 柏林

柏林的野蛮行径

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
 # # THE APPETITE OF TYRANNY
这 食欲 的 暴政

暴政的欲望

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
 # # THE WILD KNIGHT AND OTHER POEMS
这 荒野 骑士 和 其他 诗歌

野骑士及其他诗歌

[ðə; ði] [dɪ'fendənt]
 # # THE DEFENDANT
这 被告

被告

[twelv] [taɪps]
 # # TWELVE TYPES
十二 类型

十二种类型

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
 # # ROBERT BROWNING
罗伯特 褐变

罗伯特·勃朗宁

[ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm]
 # # THE NEW JERUSALEM
这 新的 耶路撒冷

新耶路撒冷

['verid] [taɪps]
 # # VARIED TYPES
多种多样 类型

多种类型

['ɔ:rθədɑ:ksi]
 # # ORTHODOXY
正统

正统

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
 # # THE VICTORIAN AGE IN LITERATURE
这 维多利亚时代 年龄 在 文学

维多利亚时代的文学

['mædʒɪk] _
MAGIC =
魔法 _

魔法_

[dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]
 # # GEORGE BERNARD SHAW
乔治 伯纳德 肖

乔治·萧伯纳

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd]
 # # A SHORT HISTORY OF ENGLAND
一个 短的 历史 的 英格兰

英国简史

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
 # # THE WORKS OF CHARLES DICKENS
这 作品 的 查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯的作品

[juː'dʒenɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz]
 # # EUGENICS AND OTHER EVILS
优生学 和 其他 罪恶

优生学及其他罪恶

[lɔːrd] ['kɪtʃənər]
LORD KITCHENER
主 基奇纳

基奇纳勋爵

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə'merɪkə]
 # # WHAT I SAW IN AMERICA
什么 我 锯 在 美国

我在美国看到的

['poʊəmz]
 # # POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
 # # THE BALLAD OF ST .
这 民谣 的 英石 .

圣徒之歌

['bɑːrbrə]
BARBARA
芭芭拉

芭芭拉

[waɪn] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔːŋ]
 # # WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[ə; eɪ] ['tʃestərtən] ['kælɪndər]
 # # A CHESTERTON CALENDAR
一个 切斯特顿 日历

切斯特顿日历

[baɪ'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz]
 # # BIOGRAPHY FOR BEGINNERS
传 为了 初学者

传记入门

['greɪbɪrd] [æt; ət] [pleɪ]
GREYBEARDS AT PLAY
灰胡子 在 玩

灰胡子们在玩耍

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [braʊn]
THE **INNOCENCE** **OF** **FATHER** **BROWN**
这 无辜 的 父亲 棕色的

布朗神父的清白

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bluː] [krɔːs]
The **Blue** **Cross**
这 蓝色的 叉

蓝十字

[ðə; ði]['siːkrət] ['gɑːrdn]
The **Secret** **Garden**
这 秘密 花园

秘密花园

[ðə; ði] [kwɪr] [fiːt]
The **Queer** **Feet**
这 酷儿 脚

怪异的脚

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːrz]
The **Flying** **Stars**
这 飞行 星星

飞星

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]
The **Invisible** **Man**
这 无形的 男人

隐形人

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [gaʊ]
The **Honour** **of** **Israel** **Gow**
这 荣誉 的 以色列 高

以色列·戈的荣誉

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃeɪp]
The **Wrong** **Shape**
这 错误的 形状

错误的形状

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [prɪns] -
The **Sins** **of** **Prince** **Saradine**
这 罪孽 的 王子 -

萨拉丁王子的罪孽

[ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][gɑːd]
The **Hammer** **of** **God**
这 锤 的 上帝

神之锤

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]
The **Eye** **of** **Apollo**
这 眼睛 的 阿波罗

阿波罗之眼

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [sɔ:rd]

The	Sign	of	the	Broken	Sword
这	符号	的	这	破碎的	剑

断剑的标志

[ðə; ði] [θri:] [tu:lz] [ʌv; əv] [deθ]

The	Three	Tools	of	Death
这	三	工具	的	死亡

死亡的三种工具

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [braʊn]

THE	WISDOM	OF	FATHER	BROWN
这	智慧	的	父亲	棕色的

布朗神父的智慧

[baɪ] [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[wʌn] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] [glæs]

ONE	—	The	Absence	of	Mr	Glass
一	—	这	缺席	的	先生	玻璃

第一集——格拉斯先生的缺席

[tu:] — [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [θi:vz]

TWO	—	The	Paradise	of	Thieves
二	—	这	天堂	的	窃贼

第二部——盗贼天堂

[θri:] — [ðə; ði] ['du:əl] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['hɝ:ʃ]

THREE	—	The	Duel	of	Dr	Hirsch
三	—	这	决斗	的	博士	赫希

第三集——赫希博士的决斗

[fɔ:r] — [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

FOUR	—	The	Man	in	the	Passage
四	—	这	男人	在	这	通道

第四章——通道里的男人

[faɪv] — [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

FIVE	—	The	Mistake	of	the	Machine
五	—	这	错误	的	这	机器

第五章——机器的错误

[sɪks] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['si:zər]

SIX	—	The	Head	of	Caesar
六	—	这	头	的	凯撒

第六章——凯撒的头颅

['sev(ə)n] — [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [wɪg]

SEVEN	—	The	Purple	Wig
七	—	这	紫色的	假发

第七部——紫色假发

[eɪt] — [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

EIGHT	—	The	Perishing	of	the	Pendragons
八	—	这	消亡	的	这	潘德拉贡

第八章——潘德拉贡家族的覆灭

[naɪn] — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋz]
NINE — The God of the Gongs
九 一 这 上帝 的 这 锣

九——锣之神

[ten] — [ðə; ði]['sæləd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [kreɪ]
TEN — The Salad of Colonel Cray
十 一 这 沙拉 的 上校 克雷

十——克雷上校的沙拉

[ɪ'lev(ə)n] —
ELEVEN —
十一 一

十一 —

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] -
The Strange Crime of John Boulnois
这 奇怪的 犯罪 的 约翰 -

约翰·布尔诺伊斯的奇异罪行

[twelv] — [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [braʊn]
TWELVE — The Fairy Tale of Father Brown
十二 一 这 仙女 故事 的 父亲 棕色的

第十二章——布朗神父的童话故事

['herɪtɪks]
HERETICS
异端

异端

[baɪ] ['gɪlbərt] [keɪ] . ['tʃestərtən]
By Gilbert K . Chesterton
经过 吉尔伯特 K . 切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] Othodoxy2 .
Introductory Remarks on the Importance of Othodoxy2 .
引言 评论 在 这 重要性 的 Othodoxy2 .

关于正统教义重要性的引言2.

[ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] Spirit3 .
On the Negative Spirit3 .
在 这 消极的 Spirit3 .

论消极精神3.

[ɑːn]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] Small4 .
On Mr . Rudyard Kipling and Making the World Small4 .
在 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 和 制作 这 世界 Small4 .

论鲁德亚德·吉卜林先生和《让世界变小》4.

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] Shaw5 .
Mr . Bernard Shaw5 .
先生 . 伯纳德 Shaw5 .

萧伯纳先生5.

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] Giants6 .
Mr . H . G . Wells and the Giants6 .
先生 . H . G . 威尔斯 和 这 Giants6 .

H·G·威尔斯先生和巨人队6。

['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] Esthetes7 .

Christmas	and	the	Esthetes7	.
圣诞节	和	这	Esthetes7	.

圣诞节与唯美主义者7.

['oʊmɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] Vine8 .

Omar	and	the	Sacred	Vine8	.
奥马尔	和	这	神圣	Vine8	.

奥马尔和神圣的葡萄藤8。

[ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] Press9 .

The	Mildness	of	the	Yellow	Press9	.
这	温和	的	这	黄色的	Press9	.

黄色报刊的温和性9.

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] Moore10 .

The	Moods	of	Mr	.	George	Moore10	.
这	情绪	的	先生	.	乔治	Moore10	.

乔治·摩尔先生的情绪10。

[ɑːn]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] Simplicity11 .

On	Sandals	and	Simplicity11	.
在	凉鞋	和	Simplicity11	.

关于凉鞋和简约11。

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] Savages12 .

Science	and	the	Savages12	.
科学	和	这	Savages12	.

科学与野蛮人12。

['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [loʊz] Dickinson13 .

Paganism	and	Mr	.	Lowes	Dickinson13	.
异教	和	先生	.	劳氏	Dickinson13	.

异教与洛伊斯·迪金森先生13。

[selts; kelts][ænd; ənd] Celtophiles14 .

Celts	and	Celtophiles14	.
凯尔特人	和	Celtophiles14	.

凯尔特人和凯尔特文化爱好者14。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Family15 .

On	Certain	Modern	Writers	and	the	Institution	of	the	Family15	.
在	肯定	现代的	作家	和	这	机构	的	这	Family15	.

论某些现代作家与家庭制度15。

[ɑːn][smɑːrt] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] Set16 .

On	Smart	Novelists	and	the	Smart	Set16	.
在	聪明的	小说家	和	这	聪明的	Set16	.

论聪明的小说家和聪明的群体16。

[ɑːn]['mɪstər] . [mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] Frivolity17 .

On	Mr	.	McCabe	and	a	Divine	Frivolity17	.
在	先生	.	麦凯布	和	一个	神圣的	Frivolity17	.

关于麦凯布先生和神圣的轻浮17。

[ɑːn][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] Whistler18 .

On	the	Wit	of	Whistler18	.
在	这	有	的	Whistler18	.

论惠斯勒的机智18。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] Nation19 .

The	Fallacy	of	the	Young	Nation19	.
这	谬论	的	这	年轻的	Nation19	.

年轻国家的谬误19.

[slʌm] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] Slums20 .

Slum	Novelists	and	the	Slums20	.
贫民窟	小说家	和	这	Slums20	.

贫民窟小说家和贫民窟20。

[kən'klu:dɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔ:rθədɑ:ksi]

Concluding	Remarks	on	the	Importance	of	Orthodoxy
总结	评论	在	这	重要性	的	东正教

关于正统信仰重要性的总结性发言

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ] — [ə; eɪ] ['naɪtmer]

THE	MAN	WHO	WAS	THURSDAY	—	A	NIGHTMARE
这	男人	WHO	曾是	周四	—	一个	恶梦

星期四的男人——一场噩梦

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [waɪld] , [mæd] , [hɪ'leriəs] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['mu:vɪŋ] [teɪl]

A	WILD	,	MAD	,	HILARIOUS	AND	PROFOUNDLY	MOVING	TALE
一个	荒野	,	疯狂的	,	太搞笑了	和	深刻地	移动	故事

一个狂野、疯狂、滑稽又感人至深的故事

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ]

THE	MAN	WHO	WAS	THURSDAY
这	男人	WHO	曾是	周四

星期四那个人

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tu:] ['poʊəts][ʌv; əv] ['sæfrən] [pɑ:rk]

CHAPTER	I	.	THE	TWO	POETS	OF	SAFFRON	PARK
章	我	.	这	二	诗人	的	藏红花	公园

第一章 藏红花公园的两位诗人

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] ['saɪm]

THE	SECRET	OF	GABRIEL	SYME
这	秘密	的	加布里埃尔	赛姆

加布里埃尔·西姆的秘密

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ]

THE	MAN	WHO	WAS	THURSDAY
这	男人	WHO	曾是	周四

星期四那个人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

THE	TALE	OF	A	DETECTIVE
这	故事	的	一个	侦探

侦探的故事

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [fɪr]

V	.	THE	FEAST	OF	FEAR
V	.	这	盛宴	的	害怕

五、恐惧盛宴

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər]

THE	EXPOSURE
这	接触

曝光

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [diː][wəːmz, vɔːrms]

THE	UNACCOUNTABLE	CONDUCT	OF	PROFESSOR	DE	WORMS
这	无法解释	执行	的	教授	德语	蠕虫

德沃尔姆斯教授的不负责任的行为

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnz]

THE	PROFESSOR	EXPLAINS
这	教授	解释

教授解释道

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['spektəklz]

THE	MAN	IN	SPECTACLES
这	男人	在	眼镜

戴眼镜的男人

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði]['duːəl]

CHAPTER	X	.	THE	DUEL
章	X	.	这	决斗

第十章 决斗

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [tʃeɪs] [ðə; ði] [pə'li:s]
THE **CRIMINALS** **CHASE** **THE** **POLICE**
这 罪犯 追赶 这 警察

罪犯追赶警察

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ænərki]
THE **EARTH** **IN** **ANARCHY**
这 地球 在 无政府状态

地球处于无政府状态

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
THE **PURSUIT** **OF** **THE** **PRESIDENT**
这 追逐 的 这 总统

对总统的追捕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][sɪks] [fɪ'lɒsəfəz]
THE **SIX** **PHILOSOPHERS**
这 六 哲学家

六位哲学家

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ə'kju:zər]
THE **ACCUSER**
这 原告

原告

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [kwɪr] [treɪdz]
THE **CLUB** **OF** **QUEER** **TRADES**
这 俱乐部 的 酷儿 交易

酷儿行业俱乐部

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter **1** **.**
章 1 .

第一章

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [braʊn]

The	Tremendous	Adventures	of	Major	Brown
这	巨大的	冒险	的	主要的	棕色的

布朗少校的奇妙冒险

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

The	Painful	Fall	of	a	Great	Reputation
这	痛苦	落下	的	一个	伟大的	名声

辉煌声誉的痛苦陨落

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	3	.
章	3	.

第三章

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['vɪzɪt]

The	Awful	Reason	of	the	Vicar's	Visit
这	可怕	原因	的	这	牧师的	访问

牧师来访的可怕原因

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt]

The	Singular	Speculation	of	the	House	-	Agent
这	单数	推测	的	这	房子	-	代理人

房屋经纪人的独特推测

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

[ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tʃæd]

The	Noticeable	Conduct	of	Professor	Chadd
这	显	执行	的	教授	查德

查德教授的引人注目的行为

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	6	.
章	6	.

第六章

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi]

The	Eccentric	Seclusion	of	the	Old	Lady
这	偏心	隔离	的	这	老的	女士

老妇人的古怪隐居

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]

WHAT'S	WRONG	WITH	THE	WORLD
是什么	错误的	和	这	世界

这个世界到底怎么了?

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [wʌn] .
PART ONE .
部分 一 .

第一部分。

[ðə; ði] ['hoʊmləsnəs] [ʌv; əv][mæn]
THE HOMELESSNESS OF MAN
这 无家可归 的 男人

人类的无家可归

[aɪ] . [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [mis'teik]
I . THE MEDICAL MISTAKE
我 . 这 医疗的 错误

一、医疗事故

[i:] .
II .
二 .

二、

['wɑ:ntɪd] , [æn; ən] [ʌn'præktɪkəl] [mæn]
WANTED , AN UNPRACTICAL MAN
通缉 , 一个 不切实际 男人

通缉：一名不切实际的男人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nu:] ['hɪpəkrɪt]
THE NEW HYPOCRITE
这 新的 伪君子

新伪君子

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
THE FEAR OF THE PAST
这 害怕 的 这 过去的

对过去的恐惧

[vi:] . [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['temp(ə)l]
V . THE UNFINISHED TEMPLE
V . 这 未完成 寺庙

五、未完工的圣殿

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti]
THE ENEMIES OF PROPERTY
这 敌人 的 财产

财产的敌人

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [friː] ['fæməli]
THE **FREE** **FAMILY**
这 自由的 家庭

自由家庭

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌˌdɑːmeˈstɪsəti]
THE **WILDNESS** **OF** **DOMESTICITY**
这 野性 的 家庭生活

家务的野性

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hʌdʒ] [ænd; ənd] [gʌdʒ]
HISTORY **OF** **HUDGE** **AND** **GUDGE**
历史 的 巨 和 赭石

哈奇和古奇的历史

[eks] . [əˈpreʃn] [baɪ]['ɑːptɪmɪzəm]
X **.** **OPPRESSION** **BY** **OPTIMISM**
X . 压迫 经过 乐观

X. 乐观主义带来的压迫

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['hoʊmləsnəs] [ʌv; əv][dʒəʊnz]
THE **HOMELESSNESS** **OF** **JONES**
这 无家可归 的 琼斯

琼斯的无家可归

[pɑːrt] [tuː] .
PART **TWO** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði] [misˈteik] [əˈbaʊt] [mæn]
IMPERIALISM **,** **OR** **THE** **MISTAKE** **ABOUT** **MAN**
帝国主义 , 或者 这 错误 关于 男人

帝国主义，或者说，关于人类的误解

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['dʒɪŋgoʊɪzəm]
I **.** **THE** **CHARM** **OF** **JINGOISM**
我 . 这 魅力 的 沙文主义

一、沙文主义的魅力

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]
WISDOM **AND** **THE** **WEATHER**
智慧 和 这 天气

智慧与天气

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɪʒ(ə)n]
THE **COMMON** **VISION**
这 常见的 想象

共同愿景

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [nə'sesəti]
THE **INSANE** **NECESSITY**
这 疯狂的 必要性

疯狂的必要性

[pɑːrt] [θriː] .
PART **THREE** **.**
部分 三 .

第三部分。

['femənɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði] [mis'teik] [ə'baʊt] ['wʊmən]
FEMINISM **,** **OR** **THE** **MISTAKE** **ABOUT** **WOMAN**
女权主义 , 或者 这 错误 关于 女士

女权主义，或者说关于女性的误解

[aɪ] . [ðə; ði] [ʌn'mɪləˌteri] [ˌsʌfrə'dʒet]
I **.** **THE** **UNMILITARY** **SUFFRAGETTE**
我 . 这 非军事 妇女参政论者

一、非军事妇女参政论者

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [stɪk]
THE **UNIVERSAL** **STICK**
这 普遍的 戳

通用棍

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑːme'stɪsəti]
THE **EMANCIPATION** **OF** **DOMESTICITY**
这 解放 的 家庭生活

家庭性的解放

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [θrɪft]

THE	ROMANCE	OF	THRIFT
这	浪漫	的	节约

节俭的浪漫

[viː] . [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['kloʊi]

V	.	THE	COLDNESS	OF	CHLOE
V	.	这	寒冷	的	克洛伊

五、克洛伊的冷漠

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['ped(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

THE	PEDANT	AND	THE	SAVAGE
这	学究	和	这	野蛮的

学究与野蛮人

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['wʊmən]

THE	MODERN	SURRENDER	OF	WOMAN
这	现代的	投降	的	女士

现代女性的屈服

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs]

THE	BRAND	OF	THE	FLEUR	-	DE	-	LIS
这	品牌	的	这	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统

鸢尾花品牌

[ˌaɪ'ɛks] . [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz]

IX	.	SINCERITY	AND	THE	GALLOWS
第九章	.	诚意	和	这	绞刑架

九、真诚与绞刑架

[eks] . [ðə; ði] ['haɪər] ['ænərki]

X	.	THE	HIGHER	ANARCHY
X	.	这	更高	无政府状态

X. 高级无政府状态

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets]

THE	QUEEN	AND	THE	SUFFRAGETTES
这	女王	和	这	妇女参政论者

女王与妇女参政论者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [sleɪv]
THE **MODERN** **SLAVE**
这 现代的 奴隶

现代奴隶

[pɑːrt] [fɔːr] .
PART **FOUR** **.**
部分 四 .

第四部分。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ɔːr] [ðə; ði] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
EDUCATION **:** **OR** **THE** **MISTAKE** **ABOUT** **THE** **CHILD**
教育 : 或者 这 错误 关于 这 孩子

教育：或者说，关于孩子的错误

[aɪ] . [ðə; ði] ['kælvɪnɪzəm] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
I **.** **THE** **CALVINISM** **OF** **TO** **-** **DAY**
我 . 这 加尔文主义 的 到 - 天

一、当今的加尔文主义

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['terər]
THE **TRIBAL** **TERROR**
这 部落 恐怖

部落恐怖

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]
THE **TRICKS** **OF** **ENVIRONMENT**
这 技巧 的 环境

环境的诡计

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
THE **TRUTH** **ABOUT** **EDUCATION**
这 真相 关于 教育

教育的真相

[viː] . [æn; ən] ['iːv(ə)l] [kraɪ]
V **.** **AN** **EVIL** **CRY**
V . 一个 邪恶的 哭

五、邪恶的哭喊

['vaɪ, 'viː] . [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
VI **.** **AUTHORITY** **THE** **UNAVOIDABLE**
六年级 . 权威 这 不可避免的

六、不可避免的权威

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [hjuːˈmɪləti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['grʌndi]
THE HUMILITY OF MRS . GRUNDY
这 谦逊 的 太太 . 格伦迪

格伦迪夫人的谦逊

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['reɪnboʊ]
THE BROKEN RAINBOW
这 破碎的 彩虹

破碎的彩虹

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['nærəʊnəs]
THE NEED FOR NARROWNESS
这 需要 为了 狭窄

对狭窄的需要

[eks] . [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]
X . THE CASE FOR THE PUBLIC SCHOOLS
X . 这 案件 为了 这 民众 学校

十、公立学校的优势

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hɪpəkrɪt]
THE SCHOOL FOR HYPOCRITES
这 学校 为了 伪君子

伪君子学校

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['steɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːlz]
THE STALENESS OF THE NEW SCHOOLS
这 陈腐 的 这 新的 学校

新学校的陈旧性

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['perənt]
THE OUTLAWED PARENT
这 被禁止的 父母

被放逐的父母

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['fɑːli] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
XIV . FOLLY AND FEMALE EDUCATION
十四 . 蠢事 和 女性 教育

十四、愚昧与女性教育

[pɑːrt] [faɪv] .
PART **FIVE** **.**
部分 五 .

第五部分。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][mæn]
THE **HOME** **OF** **MAN**
这 家 的 男人

人类之家

[aɪ] . [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt]
I **.** **THE** **EMPIRE** **OF** **THE** **INSECT**
我 . 这 帝国 的 这 昆虫

一、昆虫帝国

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [stænd]
THE **FALLACY** **OF** **THE** **UMBRELLA** **STAND**
这 谬论 的 这 伞 站立

伞架谬误

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['duːti] [ʌv; əv] [gʌdʒ]
THE **DREADFUL** **DUTY** **OF** **GUDGE**
这 可怕 责任 的 赭石

令人畏惧的审判职责

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [læst] ['ɪnstəns]
A **LAST** **INSTANCE**
一个 最后的 实例

最后一次

[viː] . [kən'kluːʒ(ə)n]
V **.** **CONCLUSION**
V . 结论

五、结论

[θriː] [noʊts]
THREE **NOTES**
三 笔记

三个音符

[aɪ] . [ɑːn] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ]
I **.** **ON** **FEMALE** **SUFFRAGE**
我 . 在 女性 选举权

一、关于女性选举权

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːn] ['klenlinəs] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

ON	CLEANLINESS	IN	EDUCATION
在	清洁	在	教育

论教育中的清洁问题

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɑːn] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp]

ON	PEASANT	PROPRIETORSHIP
在	农民	所有权

论农民所有制

-

MANALIVE

-

活人

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[pɑːrt][aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [smɪθ]

Part	I	—	THE	ENIGMAS	OF	INNOCENT	SMITH
部分	我	—	这	谜团	的	清白的	史密斯

第一部分——英诺森·史密斯的谜团

['tʃæptər] [aɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] ['biːkən] [haʊs]

Chapter	I	—	How	the	Great	Wind	Came	to	Beacon	House
章	我	—	如何	这	伟大的	风	来	到	灯塔	房子

第一章——大风如何吹到灯塔

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːptɪmɪst]

Chapter	II	—	The	Luggage	of	an	Optimist
章	二	—	这	行李	的	一个	乐天派

第二章——乐观主义者的行李

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['biːkən]

Chapter	III	—	The	Banner	of	Beacon
章	三、	—	这	横幅	的	灯塔

第三章——灯塔旗帜

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

Chapter	IV	—	The	Garden	of	the	God
章	第四	—	这	花园	的	这	上帝

第四章——神的花园

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər]

Chapter	V	—	The	Allegorical	Practical	Joker
章	V	—	这	寓言式的	实际的	小丑

第五章——寓言式的恶作剧者

[pɑːrt][iː] — [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [smɪθ]

Part	II	—	THE	EXPLANATIONS	OF	INNOCENT	SMITH
部分	二	—	这	解释	的	清白的	史密斯

第二部分——英诺森·史密斯的解释

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deθ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['mɜ:rdər] [tʃɑ:rdʒ]
Chapter I — The Eye of Death ; or , the Murder Charge
章 我 — 这 眼睛 的 死亡 ; 或者 , 这 谋杀 收费

第一章——死亡之眼；或，谋杀指控

['tʃæptər] [i:] — [ðə; ði] [tu:] ['kjʊrət] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [tʃɑ:rdʒ]
Chapter II — The Two Curates ; or , the Burglary Charge
章 二 — 这 二 策展人 ; 或者 , 这 入室盗窃 收费

第二章——两位牧师；或，入室盗窃指控

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [raʊnd] [roʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [tʃɑ:rdʒ]
Chapter III — The Round Road ; or , the Desertion Charge
章 三、 — 这 圆形的 路 ; 或者 , 这 逃兵 收费

第三章——绕道而行；或，逃兵罪

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði][waɪld] ['wɛdɪŋz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [pə'lɪgəmi] [tʃɑ:rdʒ]
Chapter IV — The Wild Weddings ; or , the Polygamy Charge
章 第四 — 这 荒野 婚礼 ; 或者 , 这 一夫多妻制 收费

第四章——狂野的婚礼；或，一夫多妻制指控

['tʃæptər] [vi:] — [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [went] [frʌm; frəm] ['bi:kən] [haʊs]
Chapter V — How the Great Wind Went from Beacon House
章 V — 如何 这 伟大的 风 去 从 灯塔 房子

第五章——大风如何离开灯塔

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [smɪθ]
I — THE ENIGMAS OF INNOCENT SMITH
我 — 这 谜团 的 清白的 史密斯

我——英诺森·史密斯的谜团

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs]
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE
这 民谣 的 这 白色的 马

白马之歌

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By G . K . Chesterton
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
BOOK I . THE VISION OF THE KING
书 我 . 这 想象 的 这 国王

第一卷：国王的异象

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
THE GATHERING OF THE CHIEFS
这 采集 的 这 酋长们

酋长集会

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] ['ælfred]
THE HARP OF ALFRED
这 竖琴 的 阿尔弗雷德

阿尔弗雷德的竖琴

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
THE WOMAN IN THE FOREST
这 女士 在 这 森林

森林里的女人

[bʊk] [viː] . - :
BOOK V . ETHANDUNE :
书 V . - :

第五卷：埃桑顿

[ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk]
THE FIRST STROKE
这 第一的 中风

第一击

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

- : [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
ETHANDUNE : THE SLAYING OF THE CHIEFS
- : 这 杀戮 的 这 酋长们

埃桑杜内：酋长之死

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

- : [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ]
ETHANDUNE : THE LAST CHARGE
- : 这 最后的 收费

沙丘：最后的冲锋

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
THE SCOURING OF THE HORSE
这 洗涤 的 这 马

马的鞭打

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ]
THE **MAN** **WHO** **KNEW** **TOO** **MUCH**
这 男人 WHO 知道 也 很多

知道太多的人

[baɪ]['gɪlbərt][keɪ] . ['tʃestərtən]
By **Gilbert** **K** **.** **Chesterton**
经过 吉尔伯特 K . 切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ]
THE **MAN** **WHO** **KNEW** **TOO** **MUCH**
这 男人 WHO 知道 也 很多

知道太多的人

[aɪ] . [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːrgɪt]
I **.** **THE** **FACE** **IN** **THE** **TARGET**
我 . 这 脸 在 这 目标

一、靶心的脸

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [prɪns]
THE **VANISHING** **PRINCE**
这 消失 王子

消失的王子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
THE **SOUL** **OF** **THE** **SCHOOLBOY**
这 灵魂 的 这 男生

学童的灵魂

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [wel]
THE **BOTTOMLESS** **WELL**
这 无底 出色地

无底井

[viː] . [ðə; ði][fæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]
V **.** **THE** **FAD** **OF** **THE** **FISHERMAN**
V . 这 FAD 的 这 渔夫

五、渔民的时尚

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
THE **HOLE** **IN** **THE** **WALL**
这 洞 在 这 墙

墙上的洞

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns]
THE **TEMPLE** **OF** **SILENCE**
这 寺庙 的 沉默

寂静神殿

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuː]
THE **VENGEANCE** **OF** **THE** **STATUE**
这 复仇 的 这 雕像

雕像的复仇

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [praɪd]
THE **TREES** **OF** **PRIDE**
这 树木 的 自豪

骄傲之树

[baɪ] ['gɪlbərt] [keɪ] . ['tʃestərtən]
by **Gilbert** **K** **.** **Chesterton**
经过 吉尔伯特 K . 切斯特顿

吉尔伯特·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [praɪd]
THE **TREES** **OF** **PRIDE**
这 树木 的 自豪

骄傲之树

[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [triːz]
I **.** **THE** **TALE** **OF** **THE** **PEACOCK** **TREES**
我 . 这 故事 的 这 孔雀 树木

一、孔雀树的故事

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv]['skwaɪər] [veɪn]
THE **WAGER** **OF** **SQUIRE** **VANE**
这 赌注 的 乡绅 叶片

侍从范恩的赌注

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **WELL**
这 神秘 的 这 出色地

井之谜

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] [truːθ]
THE **CHASE** **AFTER** **THE** **TRUTH**
这 追赶 后 这 真相

追寻真相

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [men]
A **MISCELLANY** **OF** **MEN**
一个 杂项 的 男士

一群男人

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst]
THE **SUFFRAGIST**
这 妇女参政论者

妇女参政权主义者

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz]
THE **POET** **AND** **THE** **CHEESE**
这 诗人 和 这 奶酪

诗人与奶酪

[ðə; ði] [θɪŋ]
THE **THING**
这 事物

怪形

[ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] ['bækwərdz]
THE **MAN** **WHO** **THINKS** **BACKWARDS**
这 男人 WHO 思考 向后

逆向思考的人

[ðə; ði] ['neɪmləs] [mæn]
THE **NAMELESS** **MAN**
这 无名 男人

无名氏

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni]
THE **GARDENER** **AND** **THE** **GUINEA**
这 园丁 和 这 几内亚

园丁与几内亚

[ðə; ði]['voʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz]
THE **VOTER** **AND** **THE** **TWO** **VOICES**
这 选民 和 这 二 声音

选民与两种声音

[ðə; ði][mæd] [ə'fɪʃ(ə)l]
THE **MAD** **OFFICIAL**
这 疯狂的 官方的

疯狂官员

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [mæn]
THE **ENCHANTED** **MAN**
这 迷人的 男人

魔法师

[ðə; ði] [sʌn] ['wɜ:rʃɪpər]
THE **SUN** **WORSHIPPER**
这 太阳 崇拜者

太阳崇拜者

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn'sendieri]
THE **WRONG** **INCENDIARY**
这 错误的 燃烧的

错误的燃烧剂

[ðə; ði] [fri:] [mæn]
THE **FREE** **MAN**
这 自由的 男人

自由人

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['haʊshoʊldər]
THE **HYPOTHETICAL** **HOUSEHOLDER**
这 假想 户主

假想的户主

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE **PRIEST** **OF** **SPRING**
这 牧师 的 春天

春之祭司

[ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɜ:rnəlɪst]
THE **REAL** **JOURNALIST**
这 真实的 记者

真正的记者

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skɑ:t]
THE **SENTIMENTAL** **SCOT**
这 感伤的 苏格兰人

多愁善感的苏格兰人

[ðə; ði] [sek'teriən] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
THE **SECTARIAN** **OF** **SOCIETY**
这 宗派 的 社会

社会宗派

[ðə; ði] [fu:l]
THE **FOOL**
这 傻子

愚人

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE **CONSCRIPT** **AND** **THE** **CRISIS**
这 征兵 和 这 危机

征兵制与危机

[ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
THE **MISER** **AND** **HIS** **FRIENDS**
这 吝啬鬼 和 他的 朋友们

吝啬鬼和他的朋友们

[ðə; ði]['mɪstə,gɔ:g; 'mɪstə,gɑ:g]
THE **MYSTAGOGUE**
这 神秘主义者

神秘学家

[ðə; ði] [red] [ri'ækʃəneri]
THE **RED** **REACTIONARY**
这 红色的 反动

红色反动派

[ðə; ði] ['seprətɪst] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [θɪŋz]
THE **SEPARATIST** **AND** **SACRED** **THINGS**
这 分离主义者 和 神圣 事物

分离主义和神圣事物

[ðə; ði] ['mʌmər]
THE **MUMMER**
这 哑剧演员

哑剧演员

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] - ['ærɪ]
THE **ARISTOCRATIC** **'** **ARRY**
这 贵族 - 阿里

贵族哈里

[ðə; ði] [nu:] [ˌθi:ə'loʊdʒən]
THE **NEW** **THEOLOGIAN**
这 新的 神学家

新神学家

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
THE **ROMANTIC** **IN** **THE** **RAIN**
这 浪漫的 在 这 雨

雨中浪漫

[ðə; ði] [fɔ:ls] [fə'tɑ:grəfər]
THE **FALSE** **PHOTOGRAPHER**
这 错误的 摄影师

假摄影师

[ðə; ði] ['sʌltən]
THE **SULTAN**
这 苏丹

苏丹

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [spiə]
THE **ARCHITECT** **OF** **SPEARS**
这 建筑师 的 长矛

长矛的建筑师

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][tɑ:p]
THE **MAN** **ON** **TOP**
这 男人 在 顶部

顶峰之人

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]
THE **OTHER** **KIND** **OF** **MAN**
这 其他 种类 的 男人

另一种男人

[ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['vɪlən]
THE **MEDIAEVAL** **VILLAIN**
这 中世纪 恶棍

中世纪恶棍

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'tektɪv]
THE **DIVINE** **DETECTIVE**
这 神圣的 侦探

神圣侦探

[ðə; ði] [elf] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
THE **ELF** **OF** **JAPAN**
这 精灵 的 日本

日本精灵

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['lɪbərti:n]
THE **CHARTERED** **LIBERTINE**
这 特许 放荡不羁的

特许自由主义者

[ðə; ði] [kən'tentɪd] [mæn]
THE **CONTENTED** **MAN**
这 满足 男人

知足常乐的人

[ðə; ði] ['æŋgri] ['ɔ:θər] : [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]
THE **ANGRY** **AUTHOR** **:** **HIS** **FAREWELL**
这 生气的 作者 : 他的 告别

愤怒的作者：他的告别

[ju:'toʊpiə][ʌv; əv] ['ju:ʒərər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
UTOPIA **OF** **USURERS** **AND** **OTHER** **ESSAYS**
乌托邦 的 高利贷者 和 其他 散文

高利贷者的乌托邦及其他论文

[baɪ] ['gɪlbərt] [ki:θ] ['tʃestərtən]
By **Gilbert** **Keith** **Chesterton**
经过 吉尔伯特 基思 切斯特顿

吉尔伯特·基思·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [swɔ:dz]
A **SONG** **OF** **SWORDS**
一个 歌曲 的 剑

剑之歌

[ju:'toʊpiə][ʌv; əv] ['ju:ʒərər]
UTOPIA **OF** **USURERS**
乌托邦 的 高利贷者

高利贷者的乌托邦

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE **ESCAPE**
这 逃脱

逃脱

[ðə; ði] [nu:] [reɪd]
THE **NEW** **RAID**
这 新的 袭击

新突袭

[ðə; ði] [nu:] [neɪm]
THE **NEW** **NAME**
这 新的 姓名

新名称

[ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

A	WORKMAN'S	HISTORY	OF	ENGLAND
一个	工人的	历史	的	英格兰

英国工人史

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

THE	FRENCH	REVOLUTION	AND	THE	IRISH
这	法语	革命	和	这	爱尔兰

法国大革命与爱尔兰

['lɪbərəlɪzəm] : [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

LIBERALISM	:	A	SAMPLE
自由主义	:	一个	样本

自由主义：一个示例

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt]

THE	FATIGUE	OF	FLEET	STREET
这	疲劳	的	舰队	街道

舰队街的疲惫

[ðə; ði] ['æmnəsti] [fɔːr; fər] [ə'greʃ(ə)n]

THE	AMNESTY	FOR	AGGRESSION
这	大赦	为了	侵略

侵略大赦

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒestər]

REVIVE	THE	COURT	JESTER
复活	这	法庭	小丑

复兴宫廷小丑

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]

THE	ART	OF	MISSING	THE	POINT
这	艺术	的	丢失的	这	观点

错过重点的艺术

[ðə; ði] ['sɜːrv(ə)l] [steɪt] [ə'gen]

THE	SERVILE	STATE	AGAIN
这	奴性的	状态	再次

奴役国家再度出现

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

THE	EMPIRE	OF	THE	IGNORANT
这	帝国	的	这	无知

无知者的帝国

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [krʌp]

THE	SYMBOLISM	OF	KRUPP
这	象征意义	的	克虏伯

克虏伯的象征意义

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['bɛbəl]

THE	TOWER	OF	BEBEL
这	塔	的	贝贝尔

比别塔

[ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər]

A	REAL	DANGER
一个	真实的	危险

真正的危险

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtənɪzəm]

THE	DREGS	OF	PURITANISM
这	渣	的	清教主义

清教主义的糟粕

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][bæd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]

THE	TYRANNY	OF	BAD	JOURNALISM
这	暴政	的	坏的	新闻业

不良新闻的暴政

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

THE	POETRY	OF	THE	REVOLUTION
这	诗	的	这	革命

革命的诗歌

[ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs]

THE	BALL	AND	THE	CROSS
这	球	和	这	叉

球与传中

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

I	.	A	DISCUSSION	SOMEWHAT	IN	THE	AIR
我	.	一个	讨论	有些	在	这	空气

一、一场尚未定论的讨论

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪ'pendieri] ['mædʒɪstreɪt]

THE	RELIGION	OF	THE	STIPENDIARY	MAGISTRATE
这	宗教	的	这	津贴	地方法官

受薪官员的宗教

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sʌm; səm][oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

SOME	OLD	CURIOSITIES
一些	老的	奇闻异事

一些古老的奇珍异宝

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [dɑːn]

A	DISCUSSION	AT	DAWN
一个	讨论	在	黎明

黎明时的讨论

[viː] . [ðə; ði] ['piːsmeɪkər]

V	.	THE	PEACEMAKER
V	.	这	和平缔造者

五、和平缔造者

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfər]

THE	OTHER	PHILOSOPHER
这	其他	哲学家

另一位哲学家

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['græsli] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl]

THE	VILLAGE	OF	GRASSLEY	-	IN	-	THE	-	HOLE
这	村庄	的	格拉斯利	-	在	-	这	-	洞

格拉斯利洞村

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt]

AN	INTERLUDE	OF	ARGUMENT
一个	插曲	的	争论

争论插曲

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]

THE	STRANGE	LADY
这	奇怪的	女士

神秘女士

[eks] . [ðə; ði] [swɔːdz] [rɪ'dʒɔɪnd]

X	.	THE	SWORDS	REJOINED
X	.	这	剑	重新加入

X. 剑刃重聚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	SCANDAL	IN	THE	VILLAGE
一个	丑闻	在	这	村庄

村里的丑闻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd]

THE	DESERT	ISLAND
这	沙漠	岛

荒岛

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [piːs]
THE **GARDEN** **OF** **PEACE**
这 花园 的 和平

和平花园

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [soʊlz]
A **MUSEUM** **OF** **SOULS**
一个 博物馆 的 灵魂

灵魂博物馆

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] -
THE **DREAM** **OF** **MACIAN**
这 梦 的 -

马西安之梦

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['tɝːnˌbʊl]
THE **DREAM** **OF** **TURNBULL**
这 梦 的 特恩布尔

特恩布尔之梦

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['ɪdiət]
THE **IDIOT**
这 笨蛋

白痴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪsɪz]
A **RIDDLE** **OF** **FACES**
一个 谜语 的 面孔

面孔之谜

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ðɪ] [læst] ['pɑːrli]
THE **LAST** **PARLEY**
这 最后的 谈判

最后一次谈判

['eks 'eks] . [daɪz] ['ɪriː]
XX **.** **DIES** **IRAE**
xx . 死亡 愤怒

二十、末日

[trə'mendəs] ['traɪfəlz]
TREMENDOUS **TRIFLES**
巨大的 琐事

精彩的杂项

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [trə'mendəs] ['traɪfəlz]
I **.** **Tremendous** **Trifles**
我 . 巨大的 琐事

一、微不足道的小事

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk]
A **Piece** **of** **Chalk**
一个 片 的 粉笔

一块粉笔

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn]
The **Secret** **of** **a** **Train**
这 秘密 的 一个 火车

火车的秘密

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] [geɪm]
The **Perfect** **Game**
这 完美的 游戏

完美游戏

[viː] . [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkæbmən]
V . **The** **Extraordinary** **Cabman**
V . 这 非凡的 出租车司机

五、非凡的出租车司机

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən]['æksɪdənt]
An **Accident**
一个 事故

一场意外

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [leg]
The **Advantages** **of** **Having** **One** **Leg**
这 优势 的 拥有 一 腿

独腿的优势

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The **End** **of** **the** **World**
这 结尾 的 这 世界

世界末日

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæs'til]
In **the** **Place** **de** **La** **Bastille**
在 这 地方 德 拉 巴士底狱

在巴士底广场

[eks] . [ɑːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed]
X . **On** **Lying** **in** **Bed**
X . 在 说谎 在 床

X. 躺在床上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [twelv] [men]
The **Twelve** **Men**
这 十二 男人

十二个人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz]

The	Wind	and	the	Trees
这	风	和	这	树木

风与树

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [dɪˈkenziən]

The	Dickensian
这	狄更斯式

狄更斯式

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [lænd]

In	Topsy	-	Turvy	Land
在	托普西	-	颠簸	土地

在颠倒世界

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt]

What	I	Found	in	My	Pocket
什么	我	成立	在	我的	口袋

我在口袋里发现了什么

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈgrænmʌðər]

The	Dragon's	Grandmother
这	龙的	祖母

龙的祖母

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [red] [ˈeɪndʒl]

The	Red	Angel
这	红色的	天使

红天使

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ˈtaʊər]

The	Tower
这	塔

塔

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[haʊ] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

How	**I**	**Met**	**the**	**President**
如何	我	梅特	这	总统

我是如何遇见总统的

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['dʒaɪənt]

The	**Giant**
这	巨大的

巨人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

A	**Great**	**Man**
一个	伟大的	男人

一位伟人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['bɑːrbər]

The	**Orthodox**	**Barber**
这	正统	理发师

东正教理发师

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [tɔɪ] ['θiːətər]

The	**Toy**	**Theatre**
这	玩具	剧院

玩具剧院

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['tʌpəns]

A	**Tragedy**	**of**	**Twopence**
一个	悲剧	的	两便士

两便士的悲剧

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ə; eɪ][kæb] [raɪd] [ə'krɔːs] ['kʌntri]

A	Cab	Ride	Across	Country
一个	出租车	骑	穿过	国家

乘坐出租车穿越乡村

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [tuː] ['nɔɪzɪz]

The	Two	Noises
这	二	噪音

两种噪音

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl]

Some	Policemen	and	a	Moral
一些	警察	和	一个	道德

一些警察和道德

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði]['laɪən]

The	Lion
这	狮子

狮子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [hjuː'mænəti] : [æn; ən] ['ɪntərluːd]

XXIX	.	Humanity	:	an	Interlude
二十九	.	人类	:	一个	插曲

二十九、人性：插曲

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [huː] [wəʊnt] [sɪŋ]

The	Little	Birds	Who	Won't	Sing
这	小的	鸟类	WHO	惯于	唱歌

不会唱歌的小鸟

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi]

The	Riddle	of	the	Ivy
这	谜语	的	这	常春藤

常春藤之谜

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ðі] ['trævələz] [ɪn] [steɪt]
The **Travellers** **in** **State**
这 旅行者 在 状态

州内旅行者

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ðі][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
The **Prehistoric** **Railway** **Station**
这 史前 铁路 车站

史前火车站

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ðі][daі'æbəlist]
The **Diabolist**
这 魔鬼主义者

魔鬼主义者

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntrі]
A **Glimpse** **of** **My** **Country**
一个 一瞥 的 我的 国家

我的祖国掠影

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'prɑ:bəbl] ['stɔ:rі]
A **Somewhat** **Improbable** **Story**
一个 有些 不太可能 故事

一个有些不可思议的故事

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ðі] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['goʊsts]
The **Shop** **Of** **Ghosts**
这 店铺 的 鬼魂

幽灵商店

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ðі][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn]
The **Ballade** **of** **a** **Strange** **Town**
这 叙事曲 的 一个 奇怪的 镇

一座陌生小镇的歌谣

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpædʒənt]

The	**Mystery**	**of**	**a**	**Pageant**
这	神秘	的	一个	盛会

盛会之谜

[əˈlɑːmz] [ænd; ənd] [dɪskɚːʒənz]

ALARMS	**AND**	**DISCURSIONS**
警报	和	短途旅行

警报与远足

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən]

By	**G**	**.**	**K**	**.**	**Chesterton**
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌktəri] :

Introductory	**:**
引言	:

引言：

[ɑːn] [ˈgɑːgɔɪlz]

On	**Gargoyles**
在	石像鬼

石像鬼

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔伯特·K·切斯特顿的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːkni]
The **Surrender** **of** **a** **Cockney**
这 投降 的 一个 伦敦东区口音

一个伦敦东区人的投降

[ðə; ði] [ˈnaɪtmer]
The **Nightmare**
这 恶梦

噩梦

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [poʊlz]
The **Telegraph** **Poles**
这 电报 波兰人

电报杆

[ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ˈdɑːlz]
A **Drama** **of** **Dolls**
一个 戏剧 的 娃娃

玩偶剧

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər]
The **Man** **and** **His** **Newspaper**
这 男人 和 他的 报纸

这个人和他的报纸

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
The **Appetite** **of** **Earth**
这 食欲 的 地球

地球的胃口

[ˈsɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][taɪ]
Simmons **and** **the** **Social** **Tie**
西蒙斯 和 这 社会的 领带

西蒙斯与社会关系

[tʃiːz]
Cheese
奶酪

奶酪

[ðə; ði] [red] [taʊn]
The **Red** **Town**
这 红色的 镇

红镇

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

The	Furrows
这	犁沟

犁沟

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ]

The	Philosophy	of	Sight	-	seeing
这	哲学	的	视线	-	看到

观光哲学

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hed]

A	Criminal	Head
一个	刑事	头

犯罪头目

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

The	Wrath	of	the	Roses
这	愤怒	的	这	玫瑰

玫瑰之怒

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['glæstənbɹi]

The	Gold	of	Glastonbury
这	金子	的	格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里黄金

[ðə; ði]['fjuːtʃɚɪsts]

The	Futurists
这	未来学家

未来主义者

[djuːks]

Dukes
公爵

公爵

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [greɪ]

The	Glory	of	Grey
这	荣耀	的	灰色的

灰色的荣耀

[ðə; ði] ['ænərkɪst]

The	Anarchist
这	无政府主义者

无政府主义者

[haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['suːpərmæn]

How	I	found	the	Superman
如何	我	成立	这	超人

我是如何找到超人的

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]

The	New	House
这	新的	房子

新房子

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn]

The	Wings	of	Stone
这	翅膀	的	石头

石之翼

[ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][men]

The	Three	Kinds	of	Men
这	三	种类	的	男人

三种男人

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz]

The	Steward	of	the	Chiltern	Hundreds
这	管家	的	这	奇尔顿	数百

奇尔特恩百户区的管家

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd]

The	Field	of	Blood
这	场地	的	血

血腥战场

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

The	Strangeness	of	Luxury
这	奇怪	的	奢华

奢侈的怪诞之处

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki]

The	Triumph	of	the	Donkey
这	胜利	的	这	驴

驴的胜利

[ðə; ði] [wiːl]

The	Wheel
这	车轮

轮子

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]

Five	Hundred	and	Fifty	-	five
五	百	和	五十	-	五

五百五十五

-

Ethandune

-

埃桑杜恩

[ðə; ði] [flæt] [friːk]

The	Flat	Freak
这	平坦的	怪物

扁平怪胎

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	Garden	of	the	Sea
这	花园	的	这	海

海之花园

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

The	Sentimentalist
这	感伤主义者

感伤主义者

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz]

The	White	Horses
这	白色的	马匹

白马

[ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ]

The	Long	Bow
这	长的	弓

长弓

[ðə; ði]['mɑːdərn] [skruːdʒ]

The	Modern	Scrooge
这	现代的	斯克鲁奇

现代的守财奴

[ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz]
The **High** **Plains**
这 高的 平原

大平原

[ðə; ði] ['kɔːrəs]
The **Chorus**
这 合唱

合唱团

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃiz]
A **Romance** **of** **the** **Marshes**
一个 浪漫 的 这 沼泽

沼泽浪漫记

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd]
ALL **THINGS** **CONSIDERED**
全部 事物 经过考虑的

综合考虑

[baɪ] [dʒiː] . [keɪ] . CHESTERTON1915
By **G** **.** **K** **.** **CHESTERTON1915**
经过 G . K . CHESTERTON1915

作者：GK CHESTERTON1915

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'femərəl]
THE **CASE** **FOR** **THE** **EPHEMERAL**
这 案件 为了 这 短暂的

短暂性的理由

['kɔkniːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒoʊks]
COCKNEYS **AND** **THEIR** **JOKES**
伦敦东区人 和 他们的 笑话

伦敦东区人和他们的笑话

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sək'ses]
THE **FALLACY** **OF** **SUCCESS**
这 谬论 的 成功

成功的谬误

[ɑːn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [wʌnz] [hæt]
ON **RUNNING** **AFTER** **ONE'S** **HAT**
在 跑步 后 一个人的 帽子

追着自己的帽子跑

[ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]
THE **VOTE** **AND** **THE** **HOUSE**
这 投票 和 这 房子

投票与众议院

[kən'siːt] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃər]
CONCEIT **AND** **CARICATURE**
自负 和 漫画

自负与讽刺

['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [spɔːrt] .
PATRIOTISM **AND** **SPORT** **.**
爱国主义 和 运动 .

爱国主义与体育运动。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [tuː] ['sɪtiz] .
AN **ESSAY** **ON** **TWO** **CITIES** **.**
一个 散文 在 二 城市 .

论双城记。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
FRENCH **AND** **ENGLISH**
法语 和 英语

法语和英语

[ðə; ði]['zəulə] ['kɑːntrəvɜːrsi]
THE **ZOLA** **CONTROVERSY**
这 佐拉 争议

佐拉争议

['ɑːksfərd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
OXFORD **FROM** **WITHOUT**
牛津 从 没有

牛津大学

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['mɑːrtər]
THE **MODERN** **MARTYR**
这 现代的 烈士

现代殉道者

[ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrəsi]
ON **POLITICAL** **SECRECY**
在 政治的 保密

关于政治保密

[θɔːts] [ə'raʊnd] [koʊpɪnɪk]
THOUGHTS **AROUND** **KOEPENICK**
想法 大约 科佩尼克

关于科佩尼克的思考

[ðə; ði] [bɔɪ]
THE **BOY**
这 男生

男孩

[ɑːn][ðə; ði] ['krɪptɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk]
ON **THE** **CRYPTIC** **AND** **THE** **ELLIPTIC**
在 这 神秘的 和 这 椭圆

论隐晦与椭圆

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]
THE **WORSHIP** **OF** **THE** **WEALTHY**
这 崇拜 的 这 富裕

对富人的崇拜

[ðə; ði] -
THE **METHUSELAHITE**
这 -

玛土撒拉

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti]
THE **ERROR** **OF** **IMPARTIALITY**
这 错误 的 公正性

公正性的错误

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[tɑ:m][dʒəʊnz][ænd; ənd] [mə'rælətɪ]
TOM JONES AND MORALITY
汤姆 琼斯 和 道德

汤姆·琼斯与道德

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz]
THE MAID OF ORLEANS
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

[ə; eɪ] [ded] ['poʊət]
A DEAD POET
一个 死的 诗人

一位死去的诗人

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
THE CRIMES OF ENGLAND
这 犯罪 的 英格兰

英格兰的罪行

[baɪ] ['gɪlbərt] [keɪ] . Chesterton1916
By Gilbert K . Chesterton1916
经过 吉尔伯特 K . Chesterton1916

吉尔伯特·K·切斯特顿 1916年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[sʌm; səm] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [prə'fesər] ['wɜ:rlwɪnd]
SOME WORDS TO PROFESSOR WHIRLWIND
一些 字 到 教授 旋风

致旋风教授的一些话

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The German Professor , his need of Education
这 德语 教授 , 他的 需要 的 教育

这位德国教授，他需要接受教育

[fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] — [θri:] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
for Debate — Three Mistakes of German
为了 辩论 — 三 错误 的 德语

辩论主题——德语的三个错误

[ˌkɔntrə'və:ʃəlist] — [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]
Controversialists — The Multiplicity of
争议者 — 这 多重性 的

争议者——多元性

[iks'kju:ziz] — ['fɔ:lshʊd] [ə'genst] [ɪk'spɪrɪəns] —
Excuses — Falsehood against Experience —
借口 — 谬误 反对 经验 —

借口——谎言与经验的对抗——

[kʊl'tʊr] [pri:tʃt] [baɪ] - — [ðə; ði] [mis'teik]
Kultur preached by Unkultur — The Mistake
文化 布道 经过 - — 这 错误

非文化宣扬文化——错误

[ə'baʊt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] — ['dʒɜ:rmən] [læk] [ʌv; əv]
about Bernard Shaw — German Lack of
关于 伯纳德 肖 — 德语 缺少 的

关于萧伯纳——德国的缺乏

[welt] - [poʊ'li:tɪk] — [wer] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ri:əli]
Welt - Politik — Where England is really
红肿 - 政治 — 在哪里 英格兰 是 真的

Welt-Politik——英国的真实面貌

[rɔ:ŋ] .
Wrong .
错误的 .

错误的。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['hɪroʊ]
THE PROTESTANT HERO
这 新教 英雄

新教英雄

['su:təb(ə)l] [fɪ'næli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] — ['fredrɪk]
Suitable Finale for the German Emperor — Frederick
合适的 终曲 为了 这 德语 皇帝 — 弗雷德里克

适合德意志皇帝——腓特烈大帝的结局

[i:] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and the Power of
和 这 力量 的

以及力量

[fɪr] — ['dʒɜ:rmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns]
Fear — German Influence in England since
害怕 — 德语 影响 在 英格兰 自从

恐惧——自那时以来德国对英国的影响

['læðər] — ['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ælaɪz] —
Lather — Our German Kings and Allies —
泡沫 — 我们的 德语 国王 和 盟国 —

泡沫——我们的德国国王和盟友——

['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
Triumph of Frederick the Great .
胜利 的 弗雷德里克 这 伟大的 .

腓特烈大帝的胜利。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]
THE **ENIGMA** **OF** **WATERLOO**
这 谜 的 滑铁卢

滑铁卢之谜

[haʊ] [wi:; wi] [helpt] [nə'poʊliən] — [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
How **we** **helped** **Napoleon** **—** **The** **Revolution**
如何 我们 帮助 拿破仑 — 这 革命

我们如何帮助拿破仑——革命

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dʒɜ'mænɪk] — [rɪ'lɪdʒəs]
and **the** **Two** **Germanics** **—** **Religious**
和 这 二 日耳曼语族 — 宗教

以及两个日耳曼人——宗教

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] — [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]
Resistance **of** **Austria** **and** **Russia** **—** **Irreligious**
反抗 的 奥地利 和 俄罗斯 — 无宗教信仰者

奥地利和俄罗斯的抵抗——非宗教的

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] — ['negətɪv]
Resistance **of** **Prussia** **and** **England** **—** **Negative**
反抗 的 普鲁士 和 英格兰 — 消极的

普鲁士和英国的抵抗——负面

[ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ɪts][aɪ'di:əlɪzəm]
Irreligion **of** **England** **—** **its** **Idealism**
无神论 的 英格兰 — 它是 唯心主义

英国的无宗教信仰——其理想主义

[ɪn] ['snɑ:bɪʃnəs] — ['pɑ:zətɪv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
in **Snobbishness** **—** **Positive** **Irreligion** **of**
在 势利眼 — 积极的 无神论 的

在势利眼中——积极的无宗教信仰

['prʌʃə] ; [noʊ][aɪ'di:əlɪzəm][ɪn] ['eniθɪŋ] — ['æləgɔ:ri]
Prussia **;** **no** **Idealism** **in** **Anything** **—** **Allegory**
普鲁士 ; 不 唯心主义 在 任何事物 — 寓言

普鲁士；凡事皆无理想主义——寓言

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — [ðə; ði]['du:əl]
and **the** **French** **Revolution** **—** **The** **Dual**
和 这 法语 革命 — 这 双重的

以及法国大革命——二元论

[ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bæt(ə)l] — ['traɪʌmf]
Personality **of** **England** **;** **the** **Double** **Battle** **—** **Triumph**
性格 的 英格兰 ; 这 双倍的 战斗 — 胜利

英格兰的个性；双重战役——胜利

[ʌv; əv] ['blʊtʃər] .
of **Blucher** **.**
的 布吕歇尔 .

布吕歇尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛri:z]

THE	COMING	OF	THE	JANISSARIES
这	未来	的	这	禁卫军

禁卫军的到来

[ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ʌv; əv][lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] — ['aɪərlənd]

The	Sad	Story	of	Lord	Salisbury	—	Ireland
这	伤心	故事	的	主	索尔兹伯里	—	爱尔兰

索尔兹伯里勋爵的悲惨故事——爱尔兰

[ænd; ənd]['heligəulænd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]

and	Heligoland	—	The	Young	Men	of
和	黑尔戈兰岛	—	这	年轻的	男人	的

以及黑尔戈兰岛——青年男子

['aɪərlənd] — [ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk] — [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Ireland	—	The	Dirty	Work	—	The	Use	of
爱尔兰	—	这	肮脏的	工作	—	这	使用	的

爱尔兰——肮脏的工作——利用

['dʒɜ:rmən] ['mɜ:səˌneri:z] — [ðə; ði][ʌn'hoʊli] [ə'laɪəns] — ['traɪʌmf]

German	Mercenaries	—	The	Unholy	Alliance	—	Triumph
德语	雇佣兵	—	这	不圣洁的	联盟	—	胜利

德国雇佣兵——邪恶联盟——胜利

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:səˌneri:z] .

of	the	German	Mercenaries	.
的	这	德语	雇佣兵	.

德国雇佣兵。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [lɔ:st] ['ɪŋglənd]

THE	LOST	ENGLAND
这	丢失的	英格兰

失落的英格兰

[tru:θ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] — ['mɜ:rdər]

Truth	about	England	and	Ireland	—	Murder
真相	关于	英格兰	和	爱尔兰	—	谋杀

关于英格兰和爱尔兰的真相——谋杀

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['trævələz] — ['ri:əl] [dɪ'fens]

and	the	Two	Travellers	—	Real	Defence
和	这	二	旅行者	—	真实的	防御

以及两位旅行者——真正的防御

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði][lɔ:st] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — ['stɔ:ri]

of	England	—	The	Lost	Revolution	—	Story
的	英格兰	—	这	丢失的	革命	—	故事

英国——失落的革命——故事

[ʌv; əv] ['kɑ:bɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

of	Cobbett	and	the	Germans	—	Historical
的	科贝特	和	这	德国人	—	历史

科贝特与德国人——历史

['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['kɑ:bɪt] — ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Accuracy	of	Cobbett	—	Violence	of	the	English
准确性	的	科贝特	—	暴力	的	这	英语

科贝特的准确性——英国人的暴力

['læŋgwɪdʒ] — [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [trʊθs] ['vɜ:rsəs]
Language — Exaggerated Truths versus
语言 — 夸张的 真相 相对

语言——夸张的真相与真相

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [laɪz] — [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — ['traɪʌmf]
Exaggerated Lies — Defeat of the People — Triumph
夸张的 谎言 — 击败 的 这 人们 — 胜利

夸大的谎言——人民的失败——胜利

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:sə,neri:z] .
of the German Mercenaries .
的 这 德语 雇佣兵 .

德国雇佣兵。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['hæmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz]
HAMLET AND THE DANES
村庄 和 这 丹麦人

哈姆雷特与丹麦人

[dɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,liz] — [frʌm; frəm]
Degeneration of Grimm's Fairy Tales — From
退化 的 格林童话 仙女 故事 — 从

格林童话的堕落——摘自

[teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv] ['terərɪzəm] — ['dʒɜ:rmən]
Tales of Terror to Tales of Terrorism — German
故事 的 恐怖 到 故事 的 恐怖主义 — 德语

从恐怖故事到恐怖主义故事——德语

[mis'teik] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [di:p] — [ðə; ði]
Mistake of being Deep — The
错误 的 存在 深的 — 这

深沉的错误——

[,dʒɜ:rmənɪ'zeɪʃən][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — [kɑ:'lail][ænd; ənd]
Germanisation of Shakespeare — Carlyle and
德国化 的 莎士比亚 — 凯雷集团 和

莎士比亚的德国化——卡莱尔和

[ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['tju:tənizm] —
the Spoilt Child — The Test of Teutonism —
这 被宠坏了 孩子 — 这 测试 的 条顿主义 —

被宠坏的孩子——日耳曼主义的试金石——

[hel] [ɔ:r][hæns] ['ændəsn] — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Hell or Hans Andersen — Causes of English
地狱 或者 汉斯 安徒生 — 原因 的 英语

地狱还是安徒生——英语的成因

[ɪn'ækʃn] — ['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd]['splendɪd] [,aɪsə'leɪʃn] —
Inaction — Barbarism and Splendid Isolation —
不作为 — 野蛮 和 灿烂 隔离 —

不作为——野蛮与辉煌的孤立——

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['plu:təkræts] — ['hæmlət]
The Peace of the Plutocrats — Hamlet
这 和平 的 这 富豪们 — 村庄

财阀的和平——哈姆雷特

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] .

the	Englishman	—	The	Triumph	of	Bismarck	.
这	英国人	—	这	胜利	的	俾斯麦	.

英国人——俾斯麦的胜利。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

THE	MIDNIGHT	OF	EUROPE
这	午夜	的	欧洲

欧洲的午夜

[ðə; ði] [tu:] [nə'poʊliənz] — [ðer; ðər] ['ʌltɪmət]

The	Two	Napoleons	—	Their	Ultimate
这	二	拿破仑	—	他们的	最终的

两位拿破仑——他们的最终结局

[sək'ses] — [ðə; ði] ['ɪntərlu:d] [ʌv; əv][sɪ'dæn] — [ðə; ði]

Success	—	The	Interlude	of	Sedan	—	The
成功	—	这	插曲	的	轿车	—	这

成功——轿车插曲——

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

Meaning	of	an	Emperor	—	The	Triumph	of
意义	的	一个	皇帝	—	这	胜利	的

皇帝的意义——胜利

[vɛə'sai] — [ðə; ði] [tru:] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] —

Versailles	—	The	True	Innocence	of	England	—
凡尔赛	—	这	真的	无辜	的	英格兰	—

凡尔赛——英格兰真正的纯真——

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] .

Triumph	of	the	Kaiser	.
胜利	的	这	凯撒	.

德皇的胜利。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hɔ:rs]

THE	WRONG	HORSE
这	错误的	马

错马

[lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri]

Lord	Salisbury
主	索尔兹伯里

索尔兹伯里勋爵

[ə'gen] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Again	—	The	Influence	of
再次	—	这	影响	的

再一次——影响

- — [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] ['tju:tənizm] — [ðə; ði]

1870	—	The	Fairy	Tale	of	Teutonism	—	The
-	—	这	仙女	故事	的	条顿主义	—	这

1870年——条顿主义的童话——

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] — [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Adoration	of	the	Crescent	—	The	Reign	of
崇拜	的	这	新月	—	这	在位	的

新月崇拜——统治时期

[ðə; ði] ['sɪnɪks] — [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [prə'fesər]

the	Cynics	—	Last	Words	to	Professor
这	愤世嫉俗者	—	最后的	字	到	教授

愤世嫉俗者——给教授的遗言

['wɜːrlwɪnd] .

Whirlwind	.
旋风	.

旋风。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

THE	AWAKENING	OF	ENGLAND
这	唤醒	的	英格兰

英格兰的觉醒

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] — [ðə; ði]['ænti] - ['sɜːrv(ə)l]

The	March	of	Montenegro	—	The	Anti	-	Servile
这	行进	的	黑山	—	这	反对	-	奴性的

黑山进军——反奴役

[steɪt] — [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

State	—	The	Prussian	Preparation	—	The
状态	—	这	普鲁士	准备	—	这

国家——普鲁士的准备——

[sliːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

Sleep	of	England	—	The	Awakening	of
睡觉	的	英格兰	—	这	唤醒	的

英格兰之眠——觉醒

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn]

THE	BATTLE	OF	THE	MARNE
这	战斗	的	这	马恩河

马恩河战役

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] — [ðə; ði]['hjuːmən]['deljuːdʒ] — [ðə; ði]

The	Hour	of	Peril	—	The	Human	Deluge	—	The
这	小时	的	危险	—	这	人类	洪水	—	这

危难时刻——人类洪流——

['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] .

English	at	the	Marne	.
英语	在	这	马恩河	.

在马恩河畔的英语。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
THE **CRIMES** **OF** **ENGLAND**
这 犯罪 的 英格兰

英格兰的罪行

['tʃæptər] [aɪ] . — [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [prə'fesər] ['wɜːrlwɪnd]
CHAPTER **I** **.** **—** **Some** **Words** **to** **Professor** **Whirlwind**
章 我 . — 一些 字 到 教授 旋风

第一章——致旋风教授的几句话

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['hɪroʊ]
— **The** **Protestant** **Hero**
— 这 新教 英雄

——新教英雄

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER **III** **.** **—**
章 三、 . —

第三章——

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
The **Enigma** **of** **Waterloo**
这 谜 的 滑铁卢

滑铁卢之谜

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz]
— **The** **Coming** **of** **the** **Janissaries**
— 这 未来 的 这 禁卫军

——新军的到来

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [lɔːst] ['ɪŋgləɪnd]
CHAPTER **V** **.** **—** **The** **Lost** **England**
章 V . — 这 丢失的 英格兰

第五章——失落的英格兰

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['hæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪnz]
CHAPTER **VI** **.** **—** **Hamlet** **and** **the** **Danes**
章 六年级 . — 村庄 和 这 丹麦人

第六章——哈姆雷特与丹麦人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
— **The** **Midnight** **of** **Europe**
— 这 午夜 的 欧洲

——欧洲的午夜

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs]
— The Wrong Horse
— 这 错误的 马

— 错误的马

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland]
— The Awakening of England
— 这 唤醒 的 英格兰

——英格兰的觉醒

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn]
CHAPTER X . — The Battle of the Marne
章 X . — 这 战斗 的 这 马恩河

第十章——马恩河战役

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɪŋglɪʃ]
NOTE ON THE WORD " ENGLISH
笔记 在 这 单词 " 英语

关于"英语"一词的说明

" [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] [bɜːr'lɪn]
" THE BARBARISM OF BERLIN
" 这 野蛮 的 柏林

《柏林的野蛮行径》

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By G . K . Chesterton
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1914
第一的 已发布 在 -

首次出版于1914年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
THE FACTS OF THE CASE .
这 事实 的 这 案件 .

案件事实。

[aɪ] . [ðə; ði] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd]
I . THE WAR ON THE WORD
我 . 这 战争 在 这 单词

一、文字之战

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑ:səti]
THE **REFUSAL** **OF** **RECIPROCITY**
这 拒绝 的 互惠

拒绝互惠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
THE **APPETITE** **OF** **TYRANNY**
这 食欲 的 暴政

暴政的欲望

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['fɑ:li]
THE **ESCAPE** **OF** **FOLLY**
这 逃脱 的 蠢事

愚行的逃脱

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
THE **APPETITE** **OF** **TYRANNY**
这 食欲 的 暴政

暴政的欲望

[ɪn'klu:dɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][ˌ^æri'bɔ:ldiən]
Including **Letters** **to** **an** **Old** **Garibaldian**
包括 信件 到 一个 老的 加里波第人

包括写给一位老加里波第人的信

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
THE **FACTS** **OF** **THE** **CASE**
这 事实 的 这 案件

案件事实

[aɪ] . [ðə; ði] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd]
I **.** **THE** **WAR** **ON** **THE** **WORD**
我 . 这 战争 在 这 单词

一、文字之战

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑ:səti]
THE **REFUSAL** **OF** **RECIPROCITY**
这 拒绝 的 互惠

拒绝互惠

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['tɪrənɪ]

THE	APPETITE	OF	TYRANNY
这	食欲	的	暴政

暴政的欲望

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['fɑːli]

THE	ESCAPE	OF	FOLLY
这	逃脱	的	蠢事

愚行的逃脱

['letərz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˌ^æri'bɔːldiən]

LETTERS	TO	AN	OLD	GARIBALDIAN
信件	到	一个	老的	加里波第人

致一位老加里波第人的信

[ðə; ði][waɪld] [naɪt]

THE	WILD	KNIGHT
这	荒野	骑士

狂野骑士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

AND	OTHER	POEMS
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]['gɪlbərt] Chesterton1900

By	Gilbert	Chesterton1900
经过	吉尔伯特	Chesterton1900

吉尔伯特·切斯特顿，1900年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[baɪ][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn]

BY	THE	BABE	UNBORN
经过	这	宝贝	未出生的

未出生的婴儿

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['lʌvər]

THE	WORLD'S	LOVER
这	世界的	情人

世界之爱

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

THE	SKELETON
这	骨骼

骷髅

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['kʌlər]

A	CHORD	OF	COLOUR
一个	弦	的	颜色

一串色彩

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
THE **HAPPY** **MAN**
这 快乐的 男人

快乐的人

[ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn]
THE **UNPARDONABLE** **SIN**
这 不可饶恕的 罪

不可饶恕的罪

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti]
A **NOVELTY**
一个 新奇

新奇

['ʌltɪmət]
ULTIMATE
最终的

最终的

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki]
THE **DONKEY**
这 驴

驴

[ðə; ði] [ˌbi:ə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n]
THE **BEATIFIC** **VISION**
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
THE **HOPE** **OF** **THE** **STREETS**
这 希望 的 这 街道

街头的希望

[ɪˌkli:zi'æsˌtiz]
ECCLESIASTES
传道书

传道书

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE **SONG** **OF** **THE** **CHILDREN**
这 歌曲 的 这 孩子们

儿童之歌

[ðə; ði] [fɪʃ]
THE **FISH**
这 鱼

鱼

[goʊld] [li:vz]
GOLD **LEAVES**
金子 树叶

金叶

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl]
THOU **SHALT** **NOT** **KILL**
你 应 不是 杀

不可杀人

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋ]
A **CERTAIN** **EVENING**
一个 肯定 晚上

某个夜晚

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

A	MAN	AND	HIS	IMAGE
一个	男人	和	他的	图像

一个男人和他的形象

[ðə; ði] ['mærɪnər]

THE	MARINER
这	水手

水手

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][mæn]

THE	TRIUMPH	OF	MAN
这	胜利	的	男人

人类的胜利

[sai'kləupjən]

CYCLOPEAN
独眼巨人

独眼巨人

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['mɑːdərn] ['elflænd]

MODERN	ELFLAND
现代的	精灵国

现代精灵国

[ɪ'tɜːrnətiz]

ETERNITIES
永恒

永恒

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]

A	CHRISTMAS	CAROL
一个	圣诞节	颂歌

圣诞颂歌

[ə'loʊn]

ALONE
独自的

独自的

['kɪŋz] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n]

KING'S	CROSS	STATION
国王的	叉	车站

国王十字车站

[ðə; ði]['hjuːmən] [triː]

THE	HUMAN	TREE
这	人类	树

人类之树

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːrn]

TO	THEM	THAT	MOURN
到	他们	那	哀悼

致哀悼者

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]

THE	OUTLAW
这	取缔

亡命之徒

[bɪˈhaɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɪr]
THE **END** **OF** **FEAR**
这 结尾 的 害怕

恐惧的终结

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈhoʊli]
THE **HOLY** **OF** **HOLIES**
这 圣 的 圣徒

至圣所

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈmædmən]
THE **MIRROR** **OF** **MADMEN**
这 镜子 的 狂人

疯子的镜子

[iː] . [siː] . [biː] .
E **.** **C** **.** **B** **.**
E . C . B .

欧洲央行

[ðə; ði] [ˈdesikreitə]
THE **DESECRATERS**
这 亵渎者

亵渎者

[æn; ən] [əˈlaɪəns]
AN **ALLIANCE**
一个 联盟

联盟

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz]
THE **ANCIENT** **OF** **DAYS**
这 古老的 的 天

远古时代

[ðə; ði] [læst] [ˌmæskəˈreɪd]
THE **LAST** **MASQUERADE**
这 最后的 化装舞会

最后的假面舞会

[ðə; ði] [ˈɜːθs] [ʃeɪm]
THE **EARTH'S** **SHAME**
这 地球的 耻辱

地球的耻辱

[ˈvænəti]
VANITY
虚荣

虚荣

[ðə; ði] [læmp] [poʊst]
THE **LAMP** **POST**
这 灯 邮政

路灯

[ðə; ði] [ˈpesɪmɪst]
THE **PESSIMIST**
这 悲观主义者

悲观主义者

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
A **FAIRY** **TALE**
一个 仙女 故事

童话故事

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
A **PORTRAIT**
一个 肖像

肖像

['femɪnə] ['kɑːntrə] ['mʌndəm]
FEMINA **CONTRA** **MUNDUM**
费米娜 相反 世界

FEMINA CONTRA MUNDUM

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['neɪʃ(ə)n]
TO **A** **CERTAIN** **NATION**
到 一个 肯定 国家

对某个国家

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [dʌst]
THE **PRAISE** **OF** **DUST**
这 称赞 的 灰尘

尘埃的赞歌

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['^ibiən]
THE **BALLAD** **OF** **THE** **BATTLE** **OF** **GIBEON**
这 民谣 的 这 战斗 的 基遍

基遍之战的歌谣

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][gɑːd] - ['meɪkɝz]
THE **BALLAD** **OF** **GOD** **-** **MAKERS**
这 民谣 的 上帝 - 制造商

造神者的歌谣

[æt; ət] [naɪt]
AT **NIGHT**
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər]
THE **WOOD** **-** **CUTTER**
这 木头 - 刀具

伐木工

[ɑːrt] ['kʌlərz]
ART **COLOURS**
艺术 颜色

艺术色彩

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
THE **TWO** **WOMEN**
这 二 女性

这两位女性

[ðə; ði][waɪld] [naɪt]
THE **WILD** **KNIGHT**
这 荒野 骑士

狂野骑士

[ðə; ði][waɪld] [naɪt]
THE **WILD** **KNIGHT**
这 荒野 骑士

狂野骑士

[gʊd] [nuːz]
GOOD **NEWS**
好的 消息

好消息

[ðə; ði] [dɪˈfendənt]
THE **DEFENDANT**
这 被告

被告

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ˈlʌndən] -
London **MDCCCCII**
伦敦 -

伦敦 MDCCCCII

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn]
IN **DEFENCE** **OF** **A** **NEW** **EDITION**
在 防御 的 一个 新的 版

为新版本辩护

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈpeni] [ˈdredf(ə)l]
A **DEFENCE** **OF** **PENNY** **DREADFULS**
一个 防御 的 一分钱 可怕的

为廉价小说辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ræʃ] [vaʊz]
A **DEFENCE** **OF** **RASH** **VOWS**
一个 防御 的 皮疹 誓言

为鲁莽的誓言辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈskelɪtnz]
A **DEFENCE** **OF** **SKELETONS**
一个 防御 的 骷髅

骷髅的辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti]
A **DEFENCE** **OF** **PUBLICITY**
一个 防御 的 宣传

为宣传辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens]
A **DEFENCE** **OF** **NONSENSE**
一个 防御 的 废话

为荒谬辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [pˈlænɪts]
A **DEFENCE** **OF** **PLANETS**
一个 防御 的 行星

行星保卫战

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ˈʃepədisiz]

A	DEFENCE	OF	CHINA	SHEPHERDESSES
一个	防御	的	中国	牧羊女

为中国牧羊女辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

A	DEFENCE	OF	USEFUL	INFORMATION
一个	防御	的	有用	信息

捍卫有用信息

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈherəldri]

A	DEFENCE	OF	HERALDRY
一个	防御	的	纹章学

纹章学辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈʌgli] [θɪŋz]

A	DEFENCE	OF	UGLY	THINGS
一个	防御	的	丑陋的	事物

为丑陋的事物辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [fɑːrs]

A	DEFENCE	OF	FARCE
一个	防御	的	闹剧

为闹剧辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti]

A	DEFENCE	OF	HUMILITY
一个	防御	的	谦逊

为谦逊辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [slæŋ]

A	DEFENCE	OF	SLANG
一个	防御	的	俚语

俚语辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈbeɪbi] - [ˈwɜːrʃɪp]

A	DEFENCE	OF	BABY	-	WORSHIP
一个	防御	的	婴儿	-	崇拜

为婴儿崇拜辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz]

A	DEFENCE	OF	DETECTIVE	STORIES
一个	防御	的	侦探	故事

为侦探小说辩护

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm]

A	DEFENCE	OF	PATRIOTISM
一个	防御	的	爱国主义

爱国主义辩护

[twelv] [taɪps]

TWELVE	TYPES
十二	类型

十二种类型

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ˈlʌndən] -

London	1902
伦敦	-

伦敦 1902年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti]
CHARLOTTE **BRONTË**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l]
WILLIAM **MORRIS** **AND** **HIS** **SCHOOL**
威廉 莫里斯 和 他的 学校

威廉·莫里斯和他的学校

[ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['baɪrən]
THE **OPTIMISM** **OF** **BYRON**
这 乐观 的 拜伦

拜伦的乐观主义

[poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]['sætaɪər]
POPE **AND** **THE** **ART** **OF** **SATIRE**
教皇 和 这 艺术 的 讽刺

波普与讽刺艺术

['frænsɪs]
FRANCIS
弗朗西斯

弗朗西斯

[rɔ'stɑnd]
ROSTAND
罗斯坦德

罗斯坦德

[tʃɑ:rlz] [i:]
CHARLES **II**
查尔斯 二

查理二世

['sti:vnsn]
STEVENSON
史蒂文森

史蒂文森

['tɔməs] [kɑ:'lail]
THOMAS **CARLYLE**
托马斯 凯雷集团

托马斯·卡莱尔

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]
TOLSTOY **AND** **THE** **CULT** **OF** **SIMPLICITY**
托尔斯泰 和 这 邪教 的 简单

托尔斯泰与简朴主义

[ˌsævənə'roʊlə]
SAVONAROLA
萨沃纳罗拉

萨沃纳罗拉

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
THE **POSITION** **OF** **SIR** **WALTER** **SCOTT**
这 位置 的 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士的立场

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
ROBERT **BROWNING**
罗伯特 褐变

罗伯特·勃朗宁

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['braʊnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf]
CHAPTER **I** **BROWNING** **IN** **EARLY** **LIFE**
章 我 褐变 在 早期的 生活

第一章 勃朗宁的早年生活

['tʃæptər] [i:] ['ɜ:rli] [wɜ:rks]
CHAPTER **II** **EARLY** **WORKS**
章 二 早期的 作品

第二章 早期作品

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
CHAPTER **III** **BROWNING** **AND** **HIS** **MARRIAGE**
章 三、 褐变 和 他的 婚姻

第三章 勃朗宁与他的婚姻

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['braʊnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli]
CHAPTER **IV** **BROWNING** **IN** **ITALY**
章 第四 褐变 在 意大利

第四章 勃朗宁在意大利

['tʃæptər] [vi:] ['braʊnɪŋ] [ɪn] ['leɪtər] [laɪf]
CHAPTER **V** **BROWNING** **IN** **LATER** **LIFE**
章 V 褐变 在 之后 生活

第五章 勃朗宁晚年生活

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['braʊnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪst]
CHAPTER **VI** **BROWNING** **AS** **A** **LITERARY** **ARTIST**
章 六年级 褐变 作为 一个 文学 艺术家

第六章 勃朗宁作为文学艺术家

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] '' [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]
CHAPTER **VII** **''** **THE** **RING** **AND** **THE** **BOOK**
章 七 '' 这 戒指 和 这 书

第七章 “指环与书”

'' ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ]
'' **CHAPTER** **VIII** **THE** **PHILOSOPHY** **OF** **BROWNING**
'' 章 八 这 哲学 的 褐变

第八章 勃朗宁的哲学

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm]
THE **NEW** **JERUSALEM**
这 新的 耶路撒冷

新耶路撒冷

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **WAY** **OF** **THE** **CITIES**
章 我 . — 这 方式 的 这 城市

第一章——城市之路

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
— **THE** **WAY** **OF** **THE** **DESERT**
— 这 方式 的 这 沙漠

— 沙漠之路

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
CHAPTER **III** **.** **—** **THE** **GATES** **OF** **THE** **CITY**
章 三、 . — 这 大门 的 这 城市

第三章——城门

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ]
CHAPTER **IV** **.** **—** **THE** **PHILOSOPHY** **OF** **SIGHT** **-** **SEEING**
章 第四 . — 这 哲学 的 视线 - 看到

第四章——观光哲学

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
CHAPTER **V** **.** **—** **THE** **STREETS** **OF** **THE** **CITY**
章 V . — 这 街道 的 这 城市

第五章——城市街道

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
CHAPTER **VI** **.** **—** **THE** **GROUPS** **OF** **THE** **CITY**
章 六年级 . — 这 团体 的 这 城市

第六章——城市中的群体

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːbləm]
— **THE** **SHADOW** **OF** **THE** **PROBLEM**
— 这 阴影 的 这 问题

——问题的阴影

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
— THE OTHER SIDE OF THE DESERT
— 这 其他 边 的 这 沙漠

——沙漠的另一边

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægən]
— THE BATTLE WITH THE DRAGON
— 这 战斗 和 这 龙

— 与巨龙的战斗

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] ['endləs] ['empaɪər]
CHAPTER X . — THE ENDLESS EMPIRE
章 X . — 这 无尽的 帝国

第十章——无尽帝国

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪd]
CHAPTER XI . — THE MEANING OF THE CRUSADE
章 十一 . — 这 意义 的 这 运动

第十一章——十字军东征的意义

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]
CHAPTER XII . — THE FALL OF CHIVALRY
章 十二 . — 这 落下 的 骑士精神

第十二章——骑士精神的衰落

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪˌaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]['zaɪənɪzəm]
— THE PROBLEM OF ZIONISM
— 这 问题 的 犹太复国主义

——犹太复国主义的问题

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['verid] [taɪps]
VARIED TYPES
多种多样 类型

多种类型

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . Chesterton1905
By G . K . Chesterton1905
经过 G . K . Chesterton1905

作者：G·K·切斯特顿，1905年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] [θri:]
Charlotte **Brontë** **3**
夏洛特 勃朗特 3

夏洛蒂·勃朗特 3

['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sku:l] -
William **Morris** **And** **His** **School** **15**
威廉 莫里斯 和 他的 学校 -

威廉·莫里斯和他的学校 15

[ðə; ði] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [ʌv; əv] ['baɪrən] -
The **Optimism** **Of** **Byron** **29**
这 乐观 的 拜伦 -

拜伦的乐观主义 29

[poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['sætaɪər] -
Pope **And** **The** **Art** **Of** **Satire** **43**
教皇 和 这 艺术 的 讽刺 -

波普与讽刺艺术 43

['frænsɪs] -
Francis **59**
弗朗西斯 -

弗朗西斯 59

[rɔ'stɑnd] -
Rostand **73**
罗斯坦德 -

罗斯丹 73

[tʃɑ:rlz] [i:] . -
Charles **II** **.** **85**
查尔斯 二 . -

查理二世，85年

['sti:vnsn] -
Stevenson **97**
史蒂文森 -

史蒂文森 97

['tɔməs] [kɑ:'lail] -
Thomas **Carlyle** **109**
托马斯 凯雷集团 -

托马斯·卡莱尔 109

['tɔlstɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] -
Tolstoy **And** **The** **Cult** **Of** **Simplicity** **125**
托尔斯泰 和 这 邪教 的 简单 -

托尔斯泰与简朴主义 125

[ˌsævənə'roʊlə] -
Savonarola **147**
萨沃纳罗拉 -

萨沃纳罗拉 147

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] -
The **Position** **Of** **Sir** **Walter** **Scott** **159**
这 位置 的 先生 沃尔特 斯科特 -

沃尔特·斯科特爵士的地位 159

['brɛt] ['hɑ:rt] -
Bret **Harte** **179**
布雷特 哈特 -

布雷特·哈特 179

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] -
Alfred **The** **Great** **199**
阿尔弗雷德 这 伟大的 -

阿尔弗雷德大帝 199

['meitəliŋk] -
Maeterlinck **209**
梅特林克 -

梅特林克 209

['rʌskɪn] -
Ruskin **217**
拉斯金 -

拉斯金 217

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] -
Queen **Victoria** **225**
女王 维多利亚 -

维多利亚女王 225

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər] -
The **German** **Emperor** **227**
这 德语 皇帝 -

德国皇帝 227

['tenisn] -
Tennyson **249**
丁尼生 -

丁尼生 249

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] -
Elizabeth **Barrett** **Browning** **261**
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 -

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁 261

['ɔ:rθədɑ:ksi]
ORTHODOXY
正统

正统

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els]
CHAPTER **I** **.** **—** **Introduction** **in** **Defence** **of** **Everything** **Else**
章 我 . — 介绍 在 防御 的 一切 别的

第一章——为其他一切辩护的引言

['tʃæptər] [i:] . — [ðə; ði]['meɪniæk]
CHAPTER **II** **.** **—** **The** **Maniac**
章 二 . — 这 疯子

第二章——疯子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ʌv; əv] [θɔ:t]
CHAPTER **III** **.** **—** **The** **Suicide** **of** **Thought**
章 三、 . — 这 自杀 的 想法

第三章——思想的自杀

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['elflænd]

CHAPTER	IV	—	The	Ethics	of	Elfland
章	第四	—	这	伦理	的	精灵国

第四章——精灵国的伦理

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

CHAPTER	V	.	—	The	Flag	of	the	World
章	V	.	—	这	旗帜	的	这	世界

第五章——世界国旗

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]['pærədɒksɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

CHAPTER	VI	.	—	The	Paradoxes	of	Christianity
章	六年级	.	—	这	悖论	的	基督教

第六章——基督教的悖论

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

CHAPTER	VII	.	—	The	Eternal	Revolution
章	七	.	—	这	永恒	革命

第七章——永恒的革命

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi]

CHAPTER	VIII	.	—	The	Romance	of	Orthodoxy
章	八	.	—	这	浪漫	的	东正教

第八章——东正教的浪漫史

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərər]

CHAPTER	IX	.	—	Authority	and	the	Adventurer
章	第九章	.	—	权威	和	这	冒险家

第九章——权威与冒险家

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]

THE	VICTORIAN	AGE
这	维多利亚时代	年龄

维多利亚时代

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

IN	LITERATURE
在	文学

文学

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

G	.	K	.	Chesterton
G	.	K	.	切斯特顿

GK·切斯特顿

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]

Introduction	7
介绍	7

[aɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['kɑ:mprəmaɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['enəmi] -

I	The	Victorian	Compromise	and	its	Enemies	12
我	这	维多利亚时代	妥协	和	它是	敌人	-

维多利亚时代的妥协及其敌人 12

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔ:riən] ['nɒvəlɪsts] -

The	Great	Victorian	Novelists	90
这	伟大的	维多利亚时代	小说家	-

维多利亚时代伟大的小说家 90

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔ:riən] ['poʊəts] -

III	The	Great	Victorian	Poets	156
三、	这	伟大的	维多利亚时代	诗人	-

第三部分 维多利亚时代的伟大诗人 156

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] -

IV	The	Break	-	up	of	the	Compromise	204
第四	这	休息	-	向上	的	这	妥协	-

第四部分：妥协的破裂 204

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] -

Bibliographical	Note	253
书目	笔记	-

参考文献注释 253

['ɪndeks] -

Index	255
指数	-

索引 255

[dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]

GEORGE	BERNARD	SHAW
乔治	伯纳德	肖

乔治·萧伯纳

['gɪlbərt] [keɪ] . Chesterton1909

Gilbert	K	.	Chesterton1909
吉尔伯特	K	.	Chesterton1909

吉尔伯特·K·切斯特顿 1909

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]

Introduction	to	the	First	Edition
介绍	到	这	第一的	版

第一版导言

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs]

The	Problem	of	a	Preface
这	问题	的	一个	前言

序言的问题

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]

The	Irishman
这	爱尔兰人

爱尔兰人

[ðə; ði]['pjʊrɪtən]
The **Puritan**
这 清教徒

清教徒

[ðə; ði] [prə'gresɪv]
The **Progressive**
这 进步

进步报

[ðə; ði]['krɪtɪk]
The **Critic**
这 评论家

评论家

[ðə; ði]['dræmətɪst]
The **Dramatist**
这 剧作家

剧作家

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
The **Philosopher**
这 哲学家

哲学家

['ædvɝˌtaɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
A **SHORT** **HISTORY** **OF** **ENGLAND**
一个 短的 历史 的 英格兰

英国简史

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['lʌndən] : ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] -
London **:** **Chatto** **&** **Windus** **MCMXVII**
伦敦 : 查托 & 温德斯 -

伦敦：查托与温德斯出版社 1917 年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
I **.** **INTRODUCTION**
我 . 介绍

一、引言

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n]
THE **PROVINCE** **OF** **BRITAIN**
这 省 的 英国

不列颠省

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ledʒəndz]

THE	AGE	OF	LEGENDS
这	年龄	的	传说

传奇时代

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baː'bɛəriənz]

THE	DEFEAT	OF	THE	BARBARIANS
这	击败	的	这	野蛮人

击败蛮族

[viː] . [ˌes 'tiː] .

V	.	ST	.
V	.	英石	.

V. ST.

['edwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋz]

EDWARD	AND	THE	NORMAN	KINGS
爱德华	和	这	诺曼	国王

爱德华和诺曼国王

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz]

THE	AGE	OF	THE	CRUSADES
这	年龄	的	这	十字军东征

十字军东征时代

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[plæn'tædʒənit]]

THE	PROBLEM	OF	THE	PLANTAGENETS
这	问题	的	这	金雀花

金雀花王朝的问题

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd]

THE	MEANING	OF	MERRY	ENGLAND
这	意义	的	欢乐	英格兰

“快乐英格兰”的含义

[ˌaɪˈɛks] . [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz]

IX	.	NATIONALITY	AND	THE	FRENCH	WARS
第九章	.	国籍	和	这	法语	战争

九、民族性与法国战争

[eks] . [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈsɜːrpərz]

X	.	THE	WAR	OF	THE	USURPERS
X	.	这	战争	的	这	篡位者

十、篡位者之战

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

THE	REBELLION	OF	THE	RICH
这	叛乱	的	这	富有的

富人的反叛

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪzəm] [ʌv; əv] [neiʃəns]

XII	.	SPAIN	AND	THE	SCHISM	OF	NATIONS
十二	.	西班牙	和	这	分裂	的	国家

十二、西班牙与国家分裂

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz]

THE	AGE	OF	THE	PURITANS
这	年龄	的	这	清教徒

清教徒时代

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz]

THE	TRIUMPH	OF	THE	WHIGS
这	胜利	的	这	辉格党

维格党人的胜利

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk]

THE	WAR	WITH	THE	GREAT	REPUBLICS
这	战争	和	这	伟大的	共和国

与各大共和国的战争

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtents]

ARISTOCRACY	AND	THE	DISCONTENTS
贵族	和	这	不满

贵族制度及其不满

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberiən]
THE RETURN OF THE BARBARIAN
这 返回 的 这 野蛮人

野蛮人的回归

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
APPRECIATIONS AND CRITICISMS of the works of CHARLES DICKENS
感谢 和 批评 的 这 作品 的 查尔斯 狄更斯

对查尔斯·狄更斯作品的赞赏与批评

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . Chesterton1911
By G . K . Chesterton1911
经过 G . K . Chesterton1911

作者：G·K·切斯特顿，1911年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Introduction vii
介绍 七

引言 vii

[sketʃiz] [baɪ] [bɔz] [wʌn]
Sketches by Boz 1
草图 经过 博兹 1

Boz 1 的素描

['pikwik] ['pepərz] -
Pickwick Papers 13
匹克威克 文件 -

《匹克威克外传》第13卷

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] -
Nicholas Nickleby 26
尼古拉斯 尼克尔比 -

尼古拉斯·尼克尔贝 26

['ɑːlɪvər] [twɪst] -
Oliver Twist 38
奥利弗 捻 -

雾都孤儿 38

[oʊld][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] -
Old Curiosity Shop 50
老的 好奇心 店铺 -

老古玩店 50

['bɑ:nəbi] ['rʌdʒ] -
Barnaby **Rudge** **65**
巴纳比 拉奇 -

巴纳比·拉奇 65

[ə'merɪkən] [noʊts] -
American **Notes** **76**
美国人 笔记 -

美国笔记 76

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] -
Pictures **from** **Italy** **87**
图片 从 意大利 -

意大利87号照片

['mɑ:rtn] ['tʃʌzəlwɪt] -
Martin **Chuzzlewit** **90**
马丁 丘泽尔维特 -

马丁·丘泽尔维特 90

['krɪsməs] [bʊks] -
Christmas **Books** **103**
圣诞节 图书 -

圣诞书籍 103

['dɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] -
Dombey **and** **Son** **114**
多姆贝 和 儿子 -

《董贝父子》114

['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] -
David **Copperfield** **129**
大卫 科波菲尔 -

大卫·科波菲尔 129

['krɪsməs] ['stɔ:riz] -
Christmas **Stories** **140**
圣诞节 故事 -

圣诞故事 140

[bli:k] [haʊs] -
Bleak **House** **148**
苍凉 房子 -

《荒凉山庄》第148章

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] -
Child's **History** **of** **England** **160**
孩子的 历史 的 英格兰 -

儿童英国史 160

[hɑ:rd] [taɪmz] -
Hard **Times** **169**
难的 《时代周刊》 -

艰难岁月 169

[[ˌaɪ 'vi:]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] -
Little **Dorrit** **178**
小的 多丽特 -

小多丽 178

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] -
A **Tale** **of** **Two** **Cities** **188**
一个 故事 的 二 城市 -

双城记 188

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] -
Great **Expectations** **197**
伟大的 期望 -

《远大前程》197

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] -
Our **Mutual** **Friend** **207**
我们的 相互的 朋友 -

我们共同的朋友 207

['edwɪn] [druːd] -
Edwin **Drood** **218**
埃德温 德鲁德 -

埃德温·德鲁德 218

['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] -
Master **Humphrey's** **Clock** **229**
掌握 汉弗莱的 钟 -

汉弗莱大师的钟 229

['riːˌprɪntid] ['piːsɪz] -
Reprinted **Pieces** **239**
转载 件 -

重印作品 239

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['sɜːrkə] - ['frʌntɪspiːs]
Charles **Dickens** **,** **Circa** **1840** **Frontispiece**
查尔斯 狄更斯 , 大约 - 卷首插图

查尔斯·狄更斯，约1840年，扉页

[frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . [leɪn] .
From **an** **oil** **painting** **by** **R** **.** **J** **.** **Lane** **.**
从 一个 油 绘画 经过 拉 . J . 车道 .

出自RJ Lane的油画作品。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles **Dickens** **,** **1842** **76**
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1842年76

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][eɪtʃ] . ['dekstər] , ['eksɪkjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] ['dɪkənzɪz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
From **a** **bust** **by** **H** **.** **Dexter** **,** **executed** **during** **Dickens's** **first** **visit** **to** **America** **.**
从 一个 摔碎 经过 H . 德克斯特 , 执行 期间 狄更斯的 第一的 访问 到 美国 .

出自 H. Dexter 之手，是狄更斯第一次访问美国期间创作的半身像。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles Dickens , 1844 90
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1844年90

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['gɪli:z] .
From a miniature by Margaret Gillies .
从 一个 微型 经过 玛格丽特 吉利斯 .

出自玛格丽特·吉利斯的一幅微型画作。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles Dickens , 1849 130
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1849年，第130页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [baɪ] ['meɪˌɔl] .
From a daguerreotype by Mayall .
从 一个 达盖尔银版摄影法 经过 梅奥尔 .

出自梅奥尔的银版摄影作品。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles Dickens , 1858 184
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1858年，第184页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] - .
From a black and white drawing by Baughiet .
从 一个 黑色的 和 白色的 绘画 经过 - .

出自鲍吉特的一幅黑白素描作品。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles Dickens , 1859 188
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1859年，188

[frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌblju:] . [pi:] . [frɪθ] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
From an oil painting by W . P . Frith , R . A .
从 一个 油 绘画 经过 W . P . 河口 , 拉 . 一个 .

出自皇家艺术学院院士W.P. Frith的油画作品。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , ['sɜ:rkə] - -
Charles Dickens , Circa 1860 198
查尔斯 狄更斯 , 大约 - -

查尔斯·狄更斯，约1860年 198

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . & [si:] . ['wɔtkinz] .
Photograph by J . & C . Watkins .
照片 经过 J . & C . 沃特金斯 .

照片由 J. & C. Watkins 拍摄。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , - -
Charles Dickens , 1868 218
查尔斯 狄更斯 , - -

查尔斯·狄更斯，1868年，第218页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['gɜ:rni] .
From a photograph by Gurney .
从 一个 照片 经过 格尼 .

出自格尼拍摄的照片。

[ju:'dʒenɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:vəlz]
EUGENICS AND OTHER EVILS
优生学 和 其他 罪恶

优生学及其他罪恶

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [fɔːls] ['θiːəri]
The **False** **Theory**
这 错误的 理论

错误的理论

['tʃæptər] PAGE1 .
CHAPTER **PAGE1** **.**
章 PAGE1 .

第1章 第1页。

[wʌt] [ɪz][juː'dʒenɪks] ? - .
What **is** **Eugenics** **?** **32** **.**
什么 是 优生学 ? - .

什么是优生学? 32.

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)lz] - .
The **First** **Obstacles** **123** **.**
这 第一的 障碍 - .

第一个障碍 123.

[ðə; ði] ['ænərki] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] - .
The **Anarchy** **from** **Above** **224** **.**
这 无政府状态 从 多于 - .

来自上方的无政府状态 224。

[ðə; ði]['luːnətɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] - .
The **Lunatic** **and** **the** **Law** **315** **.**
这 疯子 和 这 法律 - .

疯子与法律 315。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'θɔːrəti] - .
The **Flying** **Authority** **466** **.**
这 飞行 权威 - .

飞行权威 466。

[ðə; ði] [ʌn'ænsərd] ['tʃælɪndʒ] - .
The **Unanswered** **Challenge** **617** **.**
这 未解答 挑战 - .

未解之谜 617。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] - .
The **Established** **Church** **of** **Doubt** **738** **.**
这 已确立的 教会 的 怀疑 - .

怀疑的既定教会 738。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['θiːəri] -

A	Summary	of	a	False	Theory	82
一个	概括	的	一个	错误的	理论	-

对错误理论的总结 82

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] ['riːəl] Aim1 .

The	Real	Aim1	.
这	真实的	Aim1	.

真正的目标1.

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][im'penitəns,-tənsi] -

The	Impotence	of	Impenitence	91
这	阳痿	的	不悔改	-

不悔改的无能为力 91

[ˌtuː'tuː] . [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] - .

2	.	True	History	of	a	Tramp	1013	.
2	.	真的	历史	的	一个	流浪汉	-	.

2.流浪汉的真实历史 1013。

[truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][juː'dʒiːnɪst] - .

True	History	of	a	Eugenist	1144	.
真的	历史	的	一个	优生学家	-	.

优生学家的真实历史 1144。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - .

The	Vengeance	of	the	Flesh	1265	.
这	复仇	的	这	肉	-	.

肉体的复仇 1265。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] - .

The	Meanness	of	the	Motive	1366	.
这	卑鄙	的	这	动机	-	.

动机的卑劣性 1366.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔伯特·K·切斯特顿的古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] - .

The	Eclipse	of	Liberty	1487	.
这	蚀	的	自由	-	.

自由的日蚀 1487。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] - .

The	Transformation	of	Socialism	1598	.
这	转型	的	社会主义	-	.

社会主义的转型 1598。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] - .

The	End	of	the	Household	Gods	1699	.
这	结尾	的	这	家庭	神	-	.

家神的终结 1699。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['tʃæptər] -

A	Short	Chapter	180
一个	短的	章	-

简短章节 180

['ɪndeks] -

Index	185
指数	-

索引 185

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ə'merɪkə]

WHAT	I	SAW	IN	AMERICA
什么	我	锯	在	美国

我在美国所见所闻

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]

By	G	.	K	.	Chesterton
经过	G	.	K	.	切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[wʌt] [ɪz] [ə'merɪkə] ?

WHAT	IS	AMERICA	?
什么	是	美国	?

美国是什么?

[ə; eɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [hoʊ'tel]

A	MEDITATION	IN	A	NEW	YORK	HOTEL
一个	冥想	在	一个	新的	约克	酒店

纽约酒店冥想

[ə; eɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɔ:dweɪ]

A	MEDITATION	IN	BROADWAY
一个	冥想	在	百老汇

百老汇冥想

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['intəvju:əz]
IRISH **AND** **OTHER** **INTERVIEWERS**
爱尔兰 和 其他 面试官

爱尔兰和其他采访者

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['sɪtiz]
SOME **AMERICAN** **CITIES**
一些 美国人 城市

美国部分城市

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌntri]
IN **THE** **AMERICAN** **COUNTRY**
在 这 美国人 国家

在美国乡村

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn]
THE **AMERICAN** **BUSINESS** **MAN**
这 美国人 商业 男人

美国商人

[p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms]
PRESIDENTS **AND** **PROBLEMS**
总统们 和 问题

总统与问题

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] ['fænsi]
PROHIBITION **IN** **FACT** **AND** **FANCY**
禁令 在 事实 和 想要

禁酒令的现实与幻想

[fædz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
FADS **AND** **PUBLIC** **OPINION**
时尚潮流 和 民众 观点

时尚潮流与公众舆论

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'merɪkən]
THE **EXTRAORDINARY** **AMERICAN**
这 非凡的 美国人

非凡的美国人

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnz]
THE **REPUBLICAN** **IN** **THE** **RUINS**
这 共和党人 在 这 废墟

废墟中的共和党人

[ɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['nærəʊɪŋ] ?
IS **THE** **ATLANTIC** **NARROWING** **?**
是 这 大西洋 收窄 ?

大西洋正在变窄吗?

['lɪŋkən] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['kɔ:zɪz]
LINCOLN **AND** **LOST** **CAUSES**
林肯 和 丢失的 原因

林肯与失败的事业

[welz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [steɪt]
WELLS **AND** **THE** **WORLD** **STATE**
水井 和 这 世界 状态

威尔斯与世界国

[[ˌpi: 'dʒi:] ['vaɪ, 'vi:]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt]
A **NEW** **MARTIN** **CHUZZLEWIT**
一个 新的 马丁 丘泽尔维特

马丁·丘泽尔维特的新作品

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **SPIRIT** **OF** **AMERICA**
这 精神 的 美国

美国精神

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
THE **SPIRIT** **OF** **ENGLAND**
这 精神 的 英格兰

英格兰精神

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]
THE **FUTURE** **OF** **DEMOCRACY**
这 未来 的 民主

民主的未来

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . Chesterton1916
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton1916**
经过 G . K . Chesterton1916

作者：G·K·切斯特顿，1916年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[θriː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
THREE **DEDICATIONS**
三 献词

三项奉献

[tuː; tə] ['edmənd] ['klerɪhjuː] ['bɛntlɪ]
TO **EDMUND** **CLERIHEW** **BENTLEY**
到 埃德蒙 克莱里休 宾利

致埃德蒙·克莱里休·本特利

[tuː; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk]
TO **HILAIRE** **BELLOC**
到 希莱尔 贝洛克

致希莱尔·贝洛克

[tuː; tə][em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
TO **M** **.** **E** **.** **W** **.**
到 M . E . W .

致我

[iː]
II
二

二

[wɔːr] ['poʊəmz]
WAR **POEMS**
战争 诗歌

战争诗歌

[li'pæntəu]
LEPANTO
勒班陀

勒班陀

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] -
THE **MARCH** **OF** **THE** **BLACK** **MOUNTAIN** **1913**
这 行进 的 这 黑色的 山 -

黑山进军 1913

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz]
BLESSED **ARE** **THE** **PEACEMAKERS**
蒙福 是 这 和平缔造者

使人和睦的人有福了

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['flændərz]
THE **WIFE** **OF** **FLANDERS**
这 妻子 的 弗兰德斯

佛兰德斯的妻子

[ðə; ði] [kruːˈseɪdər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti]
THE **CRUSADER** **RETURNS** **FROM** **CAPTIVITY**
这 十字军战士 返回 从 囚禁

十字军战士从囚禁中归来

[ˌaɪ'aɪˈaɪ]
III
三、

三

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE **POEMS**
爱 诗歌

情诗

[glɛn'koʊ]
GLENCOE
格伦科

格伦科

['lʌvz] ['træpɪst]
LOVE'S **TRAPPIST**
爱的 捕兽人

爱的陷阱主义者

[kən'feʃənl]
CONFESSIONAL
忏悔

忏悔室

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði]['deljuːdʒ]
THE **DELUGE**
这 洪水

洪水

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk]
THE **STRANGE** **MUSIC**
这 奇怪的 音乐

奇怪的音乐

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪməm]
THE **GREAT** **MINIMUM**
这 伟大的 最低限度

最低限度

[ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['ænsər]
THE **MORTAL** **ANSWERS**
这 凡人 答案

凡人的答案

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɔːŋ]
A **MARRIAGE** **SONG**
一个 婚姻 歌曲

一首结婚歌曲

[beɪ] [kuːm]
BAY **COMBE**
湾 梳子

湾科姆

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS **POEMS**
宗教 诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði] [waɪz] [men]
THE **WISE** **MEN**
这 明智的 男士

智者们

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE **HOUSE** **OF** **CHRISTMAS**
这 房子 的 圣诞节

圣诞之家

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [gɑːd]
A **SONG** **OF** **GIFTS** **TO** **GOD**
一个 歌曲 的 礼物 到 上帝

献给神的礼物之歌

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hevn(ə)n]
THE **KINGDOM** **OF** **HEAVEN**
这 王国 的 天堂

天国

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt]
A **HYMN** **FOR** **THE** **CHURCH** **MILITANT**
一个 圣歌 为了 这 教会 好战分子

献给战斗教会的赞美诗

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n]
THE **BEATIFIC** **VISION**
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

THE	TRUCE	OF	CHRISTMAS
这	休战	的	圣诞节

圣诞节休战

[ə; eɪ] [hɪm]

A	HYMN
一个	圣歌

一首赞美诗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['gɪldz]

A	CHRISTMAS	SONG	FOR	THREE	GUILDS
一个	圣诞节	歌曲	为了	三	公会

为三个公会而作的圣诞歌曲

[ðə; ði] [nə'tɪvəti]

THE	NATIVITY
这	耶稣诞生

耶稣诞生

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]

A	CHILD	OF	THE	SNOWS
一个	孩子	的	这	雪

雪之子

[ə; eɪ] [wɜːrd]

A	WORD
一个	单词

一个词

[viː]

V
V

V

[raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz]

RHYMES	FOR	THE	TIMES
韵律	为了	这	时代

时代韵律

['æntikraɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] : [æn; ən] [oʊd]

ANTICHRIST	,	OR	THE	REUNION	OF	CHRISTENDOM	:	AN	ODE
敌基督	,	或者	这	团圆	的	基督教世界	:	一个	颂

反基督，或基督教世界的重聚：一首颂歌

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ɔːr] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən]

THE	REVOLUTIONIST	,	OR	LINES	TO	A	STATESMAN
这	革命家	,	或者	线条	到	一个	政治家

革命者，或致政治家的诗句

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mə'mɔːriəl]

THE	SHAKESPEARE	MEMORIAL
这	莎士比亚	纪念馆

莎士比亚纪念馆

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒəʊnz]

THE	HORRIBLE	HISTORY	OF	JONES
这	可怕	历史	的	琼斯

琼斯的可怕历史

[ðə; ði] [nuː] [ˌfriː'θɪŋkər]

THE	NEW	FREETHINKER
这	新的	自由思想者

新自由思想家

[ɪn] [mə'mɔriəm] [piː] . [diː] .
IN **MEMORIAM** **P** **.** **D** **.**
在 纪念碑 P . D .

悼念PD

['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
SONNET **WITH** **THE** **COMPLIMENTS** **OF** **THE** **SEASON**
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献上这季节的问候十四行诗

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz]
A **SONG** **OF** **SWORDS**
一个 歌曲 的 剑

剑之歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]
A **SONG** **OF** **DEFEAT**
一个 歌曲 的 击败

失败之歌

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ]
THE **DEAD** **HERO**
这 死的 英雄

死去的英雄

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekoʊ] -
AN **ELECTION** **ECHO** **1906**
一个 选举 回声 -

1906年选举回声

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]
THE **SONG** **OF** **THE** **WHEELS**
这 歌曲 的 这 车轮

车轮之歌

[ðə; ði] ['siːkrət] ['piːp(ə)l]
THE **SECRET** **PEOPLE**
这 秘密 人们

秘密人群

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]
MISCELLANEOUS **POEMS**
各种各样的 诗歌

杂诗

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
BALLAD **OF** **THE** **SUN**
民谣 的 这 太阳

太阳之歌

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][di:'ju] [bɛ'leɪ]
TRANSLATION **FROM** **DU** **BELLAY**
翻译 从 杜 贝莱

杜贝莱译本

[ðə; ði] ['haɪər] ['ju:nəti]
THE **HIGHER** **UNITY**
这 更高 统一

更高的统一

[ðə; ði] ['ɜ:θs] ['vɪdʒɪl]
THE **EARTH'S** **VIGIL**
这 地球的 守夜

地球守望

[ɑ:n] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
ON **RIGHTEOUS** **INDIGNATION**
在 正义 愤慨

义愤填膺

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t]
WHEN **I** **CAME** **BACK** **TO** **FLEET** **STREET**
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道

当我回到舰队街时

[ə; eɪ]['saɪdər] [sɔ:ŋ]
A **CIDER** **SONG**
一个 苹果酒 歌曲

一首苹果酒之歌

[ðə; ði] [læst] ['hɪroʊ]
THE **LAST** **HERO**
这 最后的 英雄

最后的英雄

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d]
BALLADES
叙事歌

叙事歌

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [-] [grænd] [deɪm]
BALLADE **D'UNE** **GRANDE** **DAME**
叙事曲 沙丘 格兰德 贵妇人

一位贵妇的歌谣

[ə; eɪ][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][æn; ən] ['ænti] - ['pjʊrɪtən]
A **BALLADE** **OF** **AN** **ANTI** **-** **PURITAN**
一个 叙事曲 的 一个 反对 - 清教徒

反清教徒的歌谣

[ə; eɪ][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [rɪ'vju:ər]
A **BALLADE** **OF** **A** **BOOK** **-** **REVIEWER**
一个 叙事曲 的 一个 书 - 评论员

书评家的叙事诗

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['suːɪsaɪd]

A	BALLADE	OF	SUICIDE
一个	叙事曲	的	自杀

自杀的叙事诗

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn]

A	BALLADE	OF	THE	FIRST	RAIN
一个	叙事曲	的	这	第一的	雨

初雨的歌谣

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	BALLAD	OF	ST	.
这	民谣	的	英石	.

圣徒之歌

['bɑːrbrə]

BARBARA
芭芭拉

芭芭拉

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]

AND	OTHER	VERSES
和	其他	诗句

以及其他诗句

['gɪlbərt] [kiːθ] Chesterton1922

Gilbert	Keith	Chesterton1922
吉尔伯特	基思	Chesterton1922

吉尔伯特·基思·切斯特顿 1922

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ef] . [siː] . [ɪn] [mə'mɔriəm] ['pæləstaɪn] , - - [ˌviːˌaɪ'aɪ]

To	F	.	C	.	In	Memoriam	Palestine	,	'	19	vii
到	F	.	C	.	在	纪念碑	巴勒斯坦	,	-	-	七

致 FC 纪念巴勒斯坦，'19 vii

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [wʌn]

The	Ballad	of	St	.	Barbara	1
这	民谣	的	英石	.	芭芭拉	1

圣芭芭拉之歌 1

['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] -

Elegy	in	a	Country	Churchyard	13
挽歌	在	一个	国家	墓地	-

乡村教堂墓地挽歌 13

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] -

The	Sword	of	Surprise	14
这	剑	的	惊喜	-

惊奇之剑 14

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] -

A	Wedding	in	War	-	time	15
一个	婚礼	在	战争	-	时间	-

战时婚礼 15

[ðə; ði] ['mɪstəri] -

The	Mystery	18
这	神秘	-

神秘18

" [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] " -
" The Myth of Arthur " 19
" 这 神话 的 亚瑟 " -

《亚瑟王的传说》19

[ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] -
The Old Song 20
这 老的 歌曲 -

老歌 20

[ðə; ði] ['trɪŋkɪts] -
The Trinkets 24
这 小饰品 -

小饰品 24

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] -
The Philanthropist 26
这 慈善家 -

慈善家 26

[ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] -
On the Downs 27
在 这 唐斯 -

在唐斯27

[ðə; ði] [red] [siː] -
The Red Sea 30
这 红色的 海 -

红海 30

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][mə'mɔːriəl] -
For a War Memorial 32
为了 一个 战争 纪念馆 -

为战争纪念碑32

['meməri] -
Memory 33
记忆 -

内存 33

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] -
The English Graves 35
这 英语 格雷夫斯 -

英国墓地 35

['naɪtmer] -
Nightmare 37
恶梦 -

噩梦37

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] -
A Second Childhood 40
一个 第二 童年 -

第二次童年 40

" - " -
" Mediævalism " 43
" - " -

“中世纪主义” 43

['poʊlənd] -
Poland 46
波兰 -

波兰 46

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] -
The Hunting of the Dragon 48
这 打猎 的 这 龙 -

猎龙 48

['sɑːnɪt] -
Sonnet 51
十四行诗 -

十四行诗第51首

[fæn'teɪʒə] -
Fantasia 52
幻想曲 -

幻想曲52

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A Christmas Carol 54
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 54

[tuː; tə] ['kæptɪn] [fraɪ'æt] -
To Captain Fryatt 56
到 队长 弗莱亚特 -

致弗莱亚特上尉 56

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɪldz] :
For Four Guilds :
为了 四 行会 :

四个公会:

[aɪ] . [ðə; ði] [glæs] - [steɪnər] -
I . The Glass - Stainers 57
我 . 这 玻璃 - 染色剂 -

一、玻璃染色者 57

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] -
The Bridge - Builders 59
这 桥 - 建筑商 -

桥梁建造者 59

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [stoʊn] - ['meɪsənz] -
The Stone - Masons 62
这 石头 - 共济会 -

石匠 62

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bel] - ['riŋəz] -
The Bell - Ringers 64
这 钟 - 铃声 -

敲钟人 64

[ðə; ði] [kən'vɜ:rt] -
The Convert 67
这 转变 -

Convert 67

['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
Songs of Education :
歌曲 的 教育 :

教育之歌:

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] -
I . History 71
我 . 历史 -

一、历史 71

[i:] .
II .
二 .

二、

[dʒi'ɑ:grəfi] -
Geography 74
地理 -

地理74

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - -
For the Crêche 76
为了 这 - -

为 76 号托儿所

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['sɪtɪzənʃɪp] -
Citizenship 78
国籍 -

公民身份 78

[vi:] . [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] -
V . The Higher Mathematics 80
V . 这 更高 数学 -

V. 高等数学 80

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['haɪdʒi:n] -
Hygiene 82
卫生 -

卫生 82

[waɪn] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔːŋ]
WINE , WATER , AND SONG
葡萄酒 , 水 , 和 歌曲

酒、水和歌

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By G . K . Chesterton
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naɪn]
The Englishman 9
这 英国人 9

英国人9

[waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] -
Wine and Water 11
葡萄酒 和 水 -

葡萄酒和水 11

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'genst] ['grəusəz] -
The Song against Grocers 15
这 歌曲 反对 杂货商 -

反杂货商之歌 15

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [roʊd] -
The Rolling English Road 20
这 滚动 英语 路 -

滚动的英国公路 20

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - -
The Song of Quoodle 24
这 歌曲 的 - -

奎德尔之歌 24

[ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] -
Pioneers , O Pioneers 27
先驱者 , 哦 先驱者 -

先驱者，哦，先驱者 27

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌvedʒə'teriən] -
The Logical Vegetarian 31
这 逻辑 素食 -

逻辑素食者 31

“ [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ” -
“ The Saracen's Head ” 34
“ 这 撒拉逊人的 头 ” -

《撒拉逊人的头颅》34

[ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [mæn] -
The Good Rich Man 37
这 好的 富有的 男人 -

好富翁37

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ə'genst] ['sɔŋz] -
The **Song** **against** **Songs** **42**
这 歌曲 反对 歌曲 -

反歌之歌 42

[ˌem 'iː] [hɑːrt] -
Me **Heart** **45**
我 心 -

我心 45

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊk] -
The **Song** **of** **the** **Oak** **49**
这 歌曲 的 这 橡木 -

橡树之歌 49

[ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['raʊndəbaʊt] -
The **Road** **to** **Roundabout** **53**
这 路 到 迂回 -

通往53号环岛的路

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'setɪk] -
The **Song** **of** **the** **Strange** **Ascetic** **57**
这 歌曲 的 这 奇怪的 苦行僧 -

奇异苦行僧之歌 57

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] -
The **Song** **of** **Right** **and** **Wrong** **60**
这 歌曲 的 正确的 和 错误的 -

正义与邪恶之歌 60

[huː] [goʊz] [hoʊm] ? -
Who **Goes** **Home** **?** **63**
WHO 去 家 ? -

谁回家？ 63

[ə; eɪ] ['tʃestərtən] ['kælɪndər]
A **CHESTERTON** **CALENDAR**
一个 切斯特顿 日历

切斯特顿日历

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
Compiled **from** **the** **Writings** **of**
编译 从 这 著作 的

摘自以下著作

- [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . - [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][ɪn]
' **G** **.** **K** **.** **C** **.** **'** **Both** **in** **Verse** **and** **in**
- G . K . C . - 两个都 在 诗 和 在

"GKC"无论是在诗歌中还是在.....

[proʊz] .
Prose **.**
散文 .

散文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]
With **a** **section** **apart** **for**
和 一个 部分 除 为了

另设一个区域

[ðə; ðɪ] ['muːvəbl] [fiːsts] .
the **Moveable** **Feasts** **.**
这 活动 盛宴 .

可移动的节期。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

['dʒænjueri]
January
一月

一月

['februeri]
February
二月

二月

[mɑ:rtʃ]
March
行进

行进

['eɪprəl]
April
四月

四月

[meɪ]
May
可能

可能

[dʒu:n]
June
六月

六月

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

['ɔ:gəst]
August
八月

八月

[sep'tembər]
September
九月

九月

[ɑ:k'toʊbər]
October
十月

十月

[noʊ'vembər]
November
十一月

十一月

[dɪ'sembər]
December
十二月

十二月

[ðə; ði] ['muːvəbl] [fiːsts]
The **Moveable** **Feasts**
这 活动 盛宴

移动的盛宴

[baɪ'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz]
BIOGRAPHY **FOR** **BEGINNERS**
传 为了 初学者

传记写作入门

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ʌpər] [fɔːrmz]
Being **A** **Collection** **Of** **Miscellaneous** **Examples** **For** **The** **Use** **Of** **Upper** **Forms**
存在 一个 收藏 的 各种各样的 示例 为了 这 使用 的 上 表格

一些关于上位形式用法的杂项示例集

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['klerɪhjuː] , [biː] . [ə; eɪ] .
Edited **by** **E** **.** **Clerihew** **,** **B** **.** **A** **.**
编辑 经过 E . 克莱里休 , B . 一个 .

由 E. Clerihew，文学学士编辑

[wɪð; wɪθ] - ['daiəgræmz][baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
With **40** **Diagrams** **By** **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
和 - 图表 经过 G . K . 切斯特顿

附G·K·切斯特顿的40幅图表

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks]
Introductory **Remarks**
引言 评论

开场白

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren]
Sir **Christopher** **Wren**
先生 克里斯托弗 鷦

克里斯托弗·雷恩爵士

[mi'gel] [diː] [sər'væntiːz]
Miguel **de** **Cervantes**
米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]
George **Bernard** **Shaw**
乔治 伯纳德 肖

乔治·伯纳德·萧

[sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi]
Sir **Humphrey** **Davy**
先生 汉弗莱 戴维

汉弗莱·戴维爵士

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl]
J **.** **S** **.** **Mill**
J . S . 磨

JS Mill

[fræn'swɑ:] ['lɪst]

François	**Liszt**
弗朗索瓦	李斯特

弗朗索瓦·李斯特

[lɔ:rd] [klaɪv]

Lord	**Clive**
主	克莱夫

克莱夫勋爵

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər]

King	**Edward**	**the**	**Confessor**
国王	爱德华	这	忏悔者

忏悔者爱德华国王

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['klɪfərd] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [bi:] . , [di:] . [di:] .

The	**Rev**	**.**	**John**	**Clifford**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**B**	**.**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
这	牧师	.	约翰	克利福德	,	M	.	一个	.	,	二	.	B	.	,	D	.	D	.

约翰·克利福德牧师，文学硕士、法学学士、神学博士

['mesərz] ['tʃæpmən] & [hɔ:l]

Messrs	**Chapman**	**&**	**Hall**
先生们	查普曼	&	大厅

查普曼和霍尔先生

[kɑ:rl]['mɑ:rks]

Karl	**Marx**
卡尔	马克思

卡尔·马克思

['ɑ:toʊ][ðə; ði] [greɪt]

Otto	**the**	**Great**
奥托	这	伟大的

奥托大帝

[mɑ:r'koʊni]

Marconi
马可尼

马可尼

['deɪvɪd] [hju:m]

David	**Hume**
大卫	休谟

大卫·休谟

['mɪstər][eɪtʃ] . ['belɔk]

Mr	**H**	**.**	**Belloc**
先生	H	.	贝洛克

H·贝洛克先生

[dʒɑ:b]

Job
工作

工作

[pɪ'zɑ:roʊ]

Pizarro
皮萨罗

皮萨罗

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [faɪf] , [keɪ] . [ti:] . , [pi:] . [si:] . , [dʒi:] . [si:] . [vi:] . [oʊ] .

The	**Duke**	**of**	**Fife**	**,**	**K**	**.**	**T**	**.**	**,**	**P**	**.**	**C**	**.**	**,**	**G**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**O**	**.**
这	公爵	的	法夫郡	,	K	.	T	.	,	P	.	C	.	,	G	.	C	.	V	.	哦	.

法夫公爵，KT，PC，GCVO

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

The	Duke	of	Wellington
这	公爵	的	惠灵顿

威灵顿公爵

[dʒɑːn] ['bʌnjən]

John	Bunyan
约翰	班扬

约翰·班扬

[dʒɔːrdʒ] [həːst]

George	Hirst
乔治	赫斯特

乔治·赫斯特

[i'ræzməs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmənɪst]

Erasmus	and	the	Humanists
伊拉斯谟	和	这	人文主义者

伊拉斯谟与人文主义者

['bɛzənt] [ænd; ənd] [raɪs]

Besant	and	Rice
贝赞特	和	米

贝桑特和米饭

[ti'tsiːɑːnoʊ] [vɛtʃɛli]

Tiziano	Vecelli
提齐亚诺	韦切利

蒂齐亚诺·韦切利

[prə'fesər] [dʒeɪmz] ['djuːə] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Professor	James	Dewar	,	F	.	R	.	S	.
教授	詹姆斯	杜瓦	,	F	.	拉	.	S	.

英国皇家学会会员詹姆斯·杜瓦教授

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli]

Sir	Walter	Raleigh
先生	沃尔特	罗利

沃尔特·雷利爵士

[dʒeɪn] ['ɑːstɪn]

Jane	Austen
简	奥斯汀

简·奥斯汀

['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\ː]

Odo	of	Bayeux
奥多	的	巴约

巴约的奥多

['deɪvɪd][rɪ'kɑːrdoʊ]

David	Ricardo
大卫	里卡多

大卫·里卡多

[sɜːr] ['tɔməs] - ['mælɘi]

Sir	Thomas	à	Mallory
先生	托马斯	-	马洛里

托马斯·马洛里爵士

['mɪstər] ['ælfred] ['beɪt, 'baɪt]

Mr	Alfred	Beit
先生	阿尔弗雷德	贝特

阿尔弗雷德·贝特先生

[ˌtʃɪməˈbuːeɪ]
Cimabue
西马布埃

西马布埃

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt]
President **Roosevelt**
总统 罗斯福

罗斯福总统

['rɑːbərt] ['hɑːli] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]
Robert **Harley** **,** **Earl** **of** **Oxford**
罗伯特 哈雷 , 伯爵 的 牛津

牛津伯爵罗伯特·哈利

[sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [fʊlər] ['æklənd] - [hʊd] , [em] . [piː] .
Sir **Alexander** **Fuller** **Acland** **-** **Hood** **,** **M** **.** **P** **.**
先生 亚历山大 富勒 阿克兰 - 兜帽 , M . P .

亚历山大·富勒·阿克兰-胡德爵士，国会议员

[məˈhɔmit]
Mahomet
穆罕默德

穆罕默德

['ɛdvɑːrd] [griːg]
Edvard **Grieg**
爱德华 格里格

爱德华·格里格

[dʒæn][væn] [aɪk]
Jan **Van** **Eyck**
一月 范 艾克

扬·凡·艾克

['mɪstər][tiː] . ['wəːnə] ['lɔ(ː)ri]
Mr **T** **.** **Werner** **Laurie**
先生 T . 维尔纳 劳里

T·沃纳·劳里先生

['ɪndeks][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi]
Index **of** **Psychology**
指数 的 心理学

心理学索引

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神